

В Алматы в формате онлайн прошла X городская научно-практическая конференция научно-экспертной группы Ассамблеи народа Казахстана.

стр. 2

...이 사실을 들으며 같은 민족으로서 자부심과 피는 못속인다는 동질감을 많이 느꼈었다.

стр. 10

Возможно, главным фактором тяжелого течения и смертности при COVID-19 является наличие у заболевшего так называемого метаболического синдрома (МС).

стр. 4

Республиканская корейская газета.

Издается с 1 марта 1923 г.

Выходит один раз в неделю.

www.koreans.kz

КОРЕ ИЛБГО



Газета награждена Орденом «Дружбы народов» 30 мая 1988 г.



18 (1765) 14 мая 2021 года

В эти праздничные дни



стр. 3

동 니콜라이 인쇄소 사장



стр. 9

Дети военного времени – герои нашего времени



стр. 5

Шымкент принимает десант АКК

Прошло первое региональное выездное заседание



Первое выездное заседание с региональными подразделениями Ассоциации корейцев Казахстана прошло 7 мая в Шымкенте. В город прибыл десант из республиканской АКК в составе: президента Сергея Огая, председателя Совета старейшин Ивана Тимофеевича Пака и членов Президиума Александра Кима, Татьяны Нам, Константина Кима.

Александр ХАН

Традиционно радушный прием оказали члены Ассоциации корейцев Южного Казахстана во главе с её председателем Розой Викторовной Пак. Все выездные заседания

будут проходить «по кустовому» принципу – с участием близлежащих регионов. В Шымкент прибыла делегация из Кызылординского областного общественного объединения «Ассоциация корейцев Казахстана» под руководством Елены

Алексеевны Ким, также активисты из районов Туркестанской области. Рабочее собрание проходило в областном Доме дружбы с соблюдением всех санитарных норм.

стр. 3

Москваба 국제대회에서 한국무용 선보인다

코스타나이 소재 청소년 무용단 <카르나발>이 오는 5월 말 Москва에서 개최되는 제 18회 국제 페스티벌 'MoscowMeetsFriends' 에 참가할 것이라고 밝혔다.

민 표도르, 코스타나이

MoscowMeetsFriends'는 '블라디미르 스피바코프 국제 자선재단'의 주최 하에 매년 열리고 있으며, 올해에는 특별히 지난 1년간 코로나19 팬데믹 속에서 고군분투 중인 의료계 종사자들의 노고를 기리는 취지로 진행될 예정이다. 본 페스티벌에서는 박애주의 및 인류애의 전파에 힘쓰는 이들을 선정하여 '밀로세르지예(자비, 관용)'라는 타이틀의 상을 시상하고 있으며 지금까지 예브게니미로노프, 레오 보케리아, 레오니드로살 등 다수의 유명인들이 본 상을 수상한 바 있다.



стр. 7

Лекторий по теме «Корейцы»

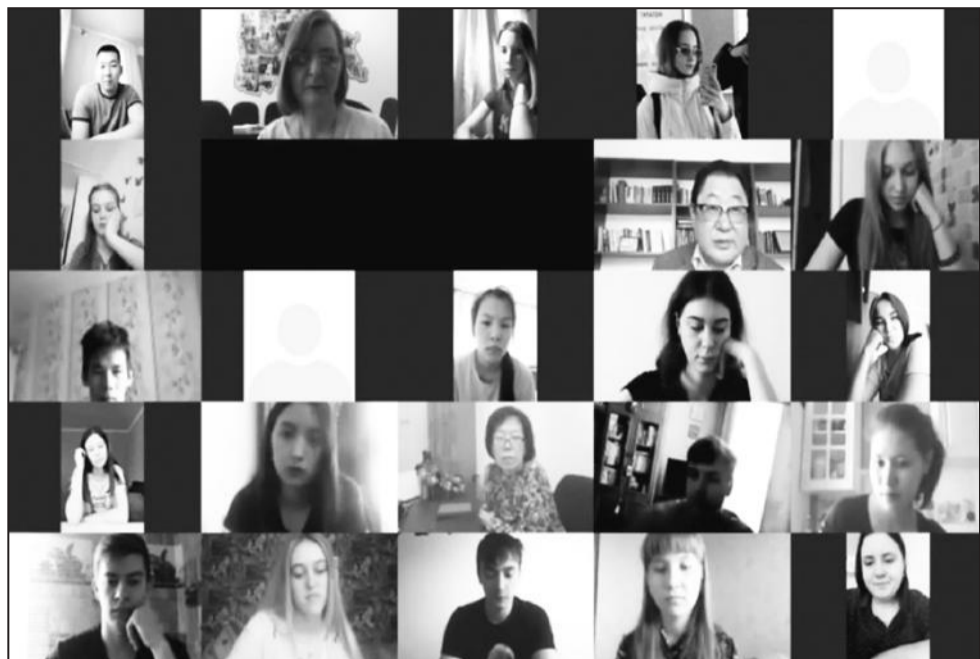
6 мая в онлайн-формате прошел интерактивный республиканский образовательный лекторий «Халыктану» по теме «Корейцы», с международным участием, организованный кафедрой Ассамблеи народа Казахстана Северо-Казахстанского государственного университета имени М. Козыбаева. В лектории приняли участие общественные деятели, известные представители корейской диаспоры, студенты.

Юлия НАМ

Модератором мероприятия выступила заведующая кафедрой «Ассамблея народа Казахстана», НАО «СКУ имени М. Козыбаева», кандидат исторических наук, доцент Людмила Гривенная. Лекции читали: директор Института азиатских исследований КазНУ имени аль-Фараби, доктор исторических наук, профессор Герман Ким; эксперт-аналитик КГУ «Центр общественного развития и информации», КГУ «Управление внутренней политики СКО» Олег Синяков; заведующая кафедрой Дальнего Востока КазНУ имени аль-Фараби, кандидат исторических наук, доцент Наталья Ем; председатель филиала общественного объединения «Ассоциация корейцев Казахстана Северо-Казахстанской области» Алексей Хан.

В ходе мероприятия участники лектория получили ответы на вопросы:

- Что означают слова «Корея»? Кореец?
- Какова численность корейцев в мире?
- Почему у корейцев два государства и чем они отличаются друг от друга?
- Каково происхождение корейских фамилий?
- Почему корейский жестовой язык имеет статус государственного?
- В чём особенность ментальности корейского народа?
- Традиционные религиозные верования корейцев.
- Какие национальные праздники, традиции и обычаи у корейцев?
- Особенность национальной кухни корейцев.
- Как появились корейцы в Казахстане?



- Кто из корейцев Казахстана имеет широкую известность?
 - Чем занимается Ассоциация корейцев Казахстана?
 - Что известно о Государственном республиканском академическом корейском театре и корейской газете «Корё ильбо»?
 - Как работает корейское отделение школы-комплекса национального возрождения №17 города Петропавловска?
- По словам Натальи Ем, мероприятие было очень интересным.
- Меня поразила сама аудитория: ребята все заинтересованные, задавали много вопросов, они знают о корейцах, их интересует наша культура, традиции, обычаи, история их появления, то, каким образом корейцы взаимодействуют, как сохраняют свою самобытность. Самое приятное, что информация была востребованной и интересной для слушателей, – заключила спикер.

В КНДР готовятся к получению вакцины от COVID-19

Северная Корея готовится к получению вакцины против коронавирусной инфекции в рамках инициативы COVAX, передает газета Dailian со ссылкой на данные представителя Всемирной организации здравоохранения в Пхеньяне Эдвина Сальвадора.



Как стало известно на прошлой неделе из интервью, которое представитель ВОЗ дал радиостанции «Свободная Азия», на данный момент КНДР проводит работу по выполнению основных технических требований для получения вакцины в рамках COVAX Facility – международного механизма поставок вакцины против коронавируса. КНДР – одна из 92 стран мира, которые имеют право бесплатного доступа к вакцинам посредством COVAX.

Ранее было известно, что по данной программе КНДР получит 1 млн 992 тыс. доз вакцин, из которых 1 млн 704 тыс. планировали доставить уже к началу мая, однако поставка была отложена.

Согласно данным ВОЗ, по состоянию на 15 апреля в Северной Корее на наличие COVID-19 были протестированы 24 тыс. 542 жителя. Правительство КНДР по-прежнему заявляет, что в стране нет случаев заражения коронавирусом. Однако власти страны ведут строгие противоэпидемические меры, призывая граждан приложить максимальные усилия в соблюдении мер предосторожности, ссылаясь на то, что вакцины «оказались неэффективными» в борьбе с коронавирусной инфекцией в других странах.

Вопросы этнополитики обсудили эксперты

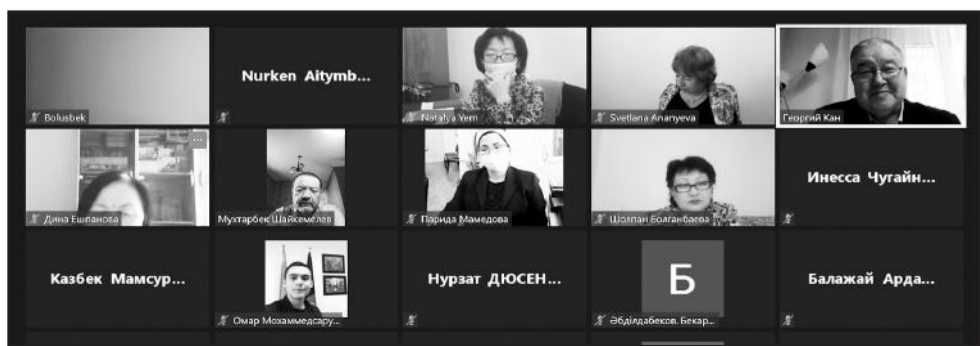
В Алматы в формате онлайн прошла X городская научно-практическая конференция научно-экспертной группы Ассамблеи народа Казахстана.

Совместный форум ученых и общественных деятелей был посвящен анализу развития этнополитических стратегий и практических технологий исследования и управления этносоциальными процессами в стране; роли и задачам в этом процессе Ассамблеи народа Казахстана; выработке научно-практических рекомендаций по реализации Четвертой институциональной реформы, направленной на укрепление единства и согласия этносов Казахстана.

Все 30 лет Независимости этнополитика государства направлена на сохранение и развитие межэтнического единства и согласия, в которой идее создания Нации единого будущего отводится основополагающая роль. Казахстанское государство всегда рассматривало и продолжает рассматривать общественное и социальное согласие, гражданский мир, межэтническую и межконфессиональную стабильность как концептуальную основу и необходимое условие устойчивого развития страны.

Незаменимая роль в разрешении противоречивых коллизий этносоциальных отношений принадлежит гражданским и научным институтам общества. От объективной оценки ими социального климата и самочувствия этносов, отношения населения к государственной этнополитике, создания прочных социальных связей общества, напрямую влияющих на реалии межэтнических отношений, во многом зависит уровень общественно-политической стабильности общества и государства.

В работе конференции приняли участие известные казахстанские ученые, специалисты в области философии, политологии, истории, литературы, представители городских и республиканских этнокультурных объединений, члены республиканского Научно-экспертного совета АНК и Научно-экспертной группы АНК города Алматы, общественные и политические деятели, журналисты.



Шымкент принимает десант АКК

Начало на стр. 1

Открывая встречу, председатель Ассоциации корейцев Южного Казахстана Роза Пак с сожалением отметила, что из-за карантина присутствовать может ограниченное число активистов.

Обращаясь к участникам заседания, президент АКК Сергей Огай проинформировал, что основными задачами встречи является презентация и разъяснение концепции развития АКК как документа, определяющего развитие организации на ближайшие 10 лет, также ознакомление на местах с программами и проектами по её реализации и получение обратной связи и предложений.

Переходя к повестке дня, руководитель АКК вкратце ознакомил собравшихся со структурой Ассоциации и основными направлениями деятельности. Он представил «Дорожную карту» деятельности, в которой отражены все основные направления Концепции развития АКК.

О работе Попечительского совета рассказал Иван Тимофеевич Пак, в частности ответив, что одними из основных его задач являются консолидация административных ресурсов для решения вопросов высокого уровня сложности и значимости, а также формирование механизма самообеспечения АКК.

Затем члены Президиума коротко доложили о семи основных направлениях по реализации концепции развития АКК, текущих и запланированных программах.

Сергей Огай рассказал о деятельности Ассоциации по социальной поддержке населения – данный вопрос в условиях пандемии встал особенно остро, и во всех регионах в этом направлении ведется активная работа.

Также спикер проинформировал, как идет внедрение разработанной АКК программы по изучению казахского языка «АКК Lingua». На сегодняшний день уже подготовлено 8 преподавателей в 5 регионах республики. Ведутся занятия в группах по 5 человек в режиме онлайн. На данный момент обучение проходят порядка 70 человек.

Говоря о повышении профессионализма среди молодежи, С.Огай призвал активно участвовать в программах, реализуемых Ассоциацией для поддержки студентов и школьников.

Большой интерес вызывает проект, инициированный членом Попечительского совета, профессором-корееведом Германом Кимом по созданию виртуального музея казахстанских корейцев. Уже создана рабочая группа и ведутся подготовительные работы по его запуску. Данный проект является частью работы по консолидации и сохранению исторического и культурного наследия казахстанских корейцев.

Вице-президент АКК Константин Ким доложил о развитии медиаресурсов. В близлежащей перспективе стоит задача на базе газеты «Кореильбо» создать полноценный мультимедийный ресурс для качественного информирова-



ния казахстанских корейцев с охватом максимального количества пользователей.

О работе Делового клуба АКК и Объединения корейских бизнес-клубов рассказал член Президиума АКК Александр Ким, ознакомив с ближайшими планами и перспективами.

О том, как живет и развивается проект «АКК-Networking», проинформировала член Президиума Татьяна Нам. Эта уникальная площадка, направленная на консолидацию профессиональных лидеров среднего возраста, на сегодняшний день объединяет порядка 130 человек – и рост здесь практически не ограничен. Сейчас заканчивается формирование группы региональных координаторов проекта.

Также в рамках заседания были обсуждены пути перезагрузки взаимодействия с Кореей. Собравшиеся сошлись во мнении, что необходимо использовать огромный потенциал, которым обладает в настоящее время историческая родина.

В процесс общения со стороны участников поступали

вопросы и предложения. В частности, председатель Совета старейшин Ассоциации корейцев Южного Казахстана Андрей Васильевич Ким предложил проводить более глубокую работу по профориентации молодежи, помогать подрастающему поколению определяться с выбором учебного заведения, будущей профессии, возможно, поставить данный процесс на институциональную основу.

Известный в Казахстане бизнесмен, руководитель ТОО MegaSmart, член правления областного корейского этноцентра Сергей Хегай поддержал идею создания мультимедийного ресурса и предложил соратникам по общественной работе в режиме реального времени делиться интересными новостями для размещения их на информационных площадках АКК.

О работе Кызылординского областного общественного объединения «Ассоциация корейцев Казахстана» рассказала его руководитель Елена Ким. Она подчеркнула, что во время пандемии особое внимание

уделяется благотворительности и оказанию помощи социально незащищенным слоям населения.

После рабочего заседания гостям была предложена культурная программа, в рамках которой были возложены цветы к монументу «Казак еліне мын алгыс» («Благодарность казахскому народу»), воздвигнутому по инициативе корейцев региона от имени всех депортированных этносов, экскурсия по городу, не так давно получившему республиканский статус и ежедневно преобразующемуся, а также неформальное общение с активом правления региональной АКК за богатым дастарханом.

Как было запланировано на прошедшем в апреле совместном заседании Попечительского совета и Президиума АКК, примерно в течение месяца состоится пять выездов в регионы, одна поездка – на Восток страны – намечена на сентябрь. В каждый регион будут выезжать член Попечительского совета и по два-три члена Президиума АКК.

ДАТА В КАЛЕНДАРЕ

В эти праздничные дни

В канун праздников Дня защитника Отечества и Дня Победы во всех регионах республики прошли различные тематические мероприятия, в которых приняли участие и активисты корейских этнокультурных объединений.

Юлия НАМ

Так солисты молодежного вокального коллектива «Кымпитсори» корейского этнокультурного объединения «Кохянг» Павлодарской области провели военно-патриотическую акцию в парке и музее воинской славы областного центра. Почтили память погибших воинов-героев, исполнили любимые военные песни перед посетителями парка и музея.

– Хоть и прошло уже почти 80 лет с тех страшных для всего мира событий, – говорит председатель этноцентра «Кохянг» Елена Антонова, – но наша молодежь хорошо знает об истории Великой Отечественной войны и хранит в своих сердцах благодарность героям, которые отдали свои жизни за наш мир и свободу!

А в Мангистауской области члены областного корейского ЭКО «Чосон» поздравили с Днем

Победы ветеранов ВОВ: Бисена Бакаева, которому уже исполнилось 98 лет, и 95-летнего Василия Ивановича Салазкина, также ветеранов тыла Кошер Мокангалиевича Стамгалиева – 90 лет и 77-летнего ветерана труда Зою Даниловну Цхай. В качестве подарков им преподнесли набор полотенец, продукты к чаю и фрукты. Спонсорами и волонтерами данной акции выступили активисты этноцентра Олег Ли и Бэлла Иманбаева.



Метаболический синдром

Возможно, главным фактором тяжелого течения и смертности при COVID-19 является наличие у заболевшего так называемого метаболического синдрома (МС). По мнению академика РАН Е. Шляхто, это повышает риск развития тяжелой формы болезни в 7 раз, летальность в 9 раз. Этот синдром является фактором риска неблагоприятного течения любой инфекции.

Ирина КИМ,
кандидат
медицинских наук

МС – это особый тип ожирения, когда жир откладывается преимущественно в области живота. При этом сильно выпирающий живот сразу бросается в глаза. Равномерное ожирение по всему телу тоже плохо, но не так опасно. Когда-то избыточное отложение жира в организме помогало нашим предкам выжить в условиях нехватки пищи и воды. Так, например, человек с нормальным содержанием жира в организме может голодать в течение 2 месяцев. Поскольку при распаде жира высвобождается большое количество воды, то он может прожить до 10 дней и без воды. Больше запасов жира – больше шансов выжить!

Со временем эта полезная приспособительная функция превратилась в отрицательный фактор. Среднестатистический горожанин ест больше, чем способен усвоить его организм. В результате планету захлестывает эпидемия ожирения и связанных с ним болезней.

Термин МС был впервые предложен в 1981 г. для обозначения комплекса связан-

ных между собой нарушений углеводного и жирового обмена, а также регуляции артериального давления, в основе которых лежит снижение чувствительности тканей к инсулину и хроническое воспаление. Другое его название – «смертельный квартет»: сочетание ожирения, гипертонии, повышенного уровня в крови глюкозы и «плохого» холестерина (липопротеинов низкой плотности).

МС отчасти обусловлен генетическими факторами, но в гораздо большей степени связан с любовью к сладкому, жирному и фаст-фуду, нежеланием двигаться, привычкой «заедать» свои неприятности или снимать стрессы употреблением алкоголя.

При развитии ожирения в кровь поступает избыток жирных кислот, которые нарушают работу печени. Это приводит к развитию метаболических нарушений в виде гипергликемии и гиперхолестеринемии. Клетки не успевают утилизировать избыточную глюкозу. Накапливаясь в крови, она стимулирует повышенную выработку инсулина, что до поры до времени позволяет поддерживать нормальный

уровень глюкозы. Но если человек не пытается исправить ситуацию, то избыток глюкозы и инсулина провоцирует развитие комплекса гемодинамических и органных нарушений, способствует развитию тромбозов и других сосудистых осложнений.

Безусловным критерием МС является окружность талии более 80 см у женщин и более 94 см у мужчин, а также наличие хотя бы 2 дополнительных критериев: 1) артериальное давление выше 140 /90 мм рт. ст., 2) повышение уровня триглицеридов выше 1,7 ммоль/л, 3) повышение уровня липопротеинов низкой плотности выше 3,0 ммоль/л, 4) уровень

В масштабе планеты МС встречается примерно у 15 % взрослых людей в возрасте от 40 до 75 лет, в США значительно чаще – у 34%. В развитых странах отмечается рост случаев МС среди подростков. Чаще болеют мужчины, а у женщин МС часто развивается после наступления климакса.

глюкозы натощак 6,1 – 7,0 ммоль/л (свыше 7,0 – это уже сахарный диабет!).

МС в течение длительного времени может протекать скрыто или малосимптомно, проявляясь обычно повышением артериального давления, либо случайно выявляется, когда при медосмотре



обнаруживается повышенный уровень холестерина и (или) глюкозы в крови.

В 80% случаев МС связан с сахарным диабетом 2 типа, а также часто ассоциирован с жировой болезнью печени, желчнокаменной болезнью и др. нарушениями. Он опасен, прежде всего, своими осложнениями, к числу которых относятся инфаркты и инсуль-

ние веса до нормы. При этом даже потеря хотя бы 10-15% избыточного веса уменьшит объем талии, снизит уровень сахара и артериальную гипертензию.

МС гораздо легче предупредить, чем лечить его осложнения. Поэтому с детства необходимо прививать детям полезные привычки: правильно питаться, заниматься спортом, вырабатывать в себе стрессоустойчивость. Для этого очень важен личный пример родителей.

Минимально необходимыми условиями оздоровления организма и нормализации веса являются:

- 30 мин. физической активности ежедневно;
- Употребление большого количества фруктов, овощей, нежирного белка, клетчатки;
- Ограничение сахара, жиров и соли;
- Контроль веса и исключение алкоголя.

А. Цой объяснил изменение интервала между получением двух компонентов вакцины «Спутник V»

Алексея Цоя попросили ответить, означает ли увеличение интервала между этапами вакцинации до 90 дней, что Минздрав не успеет доставить вакцины в срок.

– Я не думаю, что здесь есть конспирологические вопросы. Здесь простой вопрос. К нам поступило письмо, я могу показать, от разработчиков вакцины Национального исследовательского центра эпидемиологии и микробиологии имени Гамалеи, в котором написано: «По результатам использования вакцин на аденовирусной платформе и на основе данных, полученных на основе массовой вакцинации «Спутником V» в России, Аргентине

и других странах, возможным является увеличение интервала между введением первого

и второго компонентов с минимально возможным в 21 день до 90 дней». И также здесь указывается, что увеличение интервала не влияет на силу иммунного ответа, а в ряде случаев приводит к

увеличению силы и длительности. На основании данного документа мы внесли такие изменения в постановление санврача, – пояснил Цой.

По его словам, вакцинация в стране идет своими темпами.

– Мы в среднем взяли 45 дней. При этом, если есть потребность, то казахстанцы могут подать заявку на 21-й день. Первый компонент основной, который создает нужный нам иммунитет. В дальнейшем незначительное повышение дает второй компонент, чтобы закрепить действия вакцинации, – добавил министр.

Напомним, что ранее в Казахстане увеличили срок

вакцинации вторым компонентом «Спутника V». Согласно постановлению главного санитарного врача, интервал между двумя дозами увеличен до 45 дней (ранее был 21 день), а в целом допускается вакцинация вторым компонентом «Спутника V» в течение 90 дней.

После объявленных нововведений врачи сообщества Medsupportkz выступили со срочным обращением к Министрству здравоохранения Казахстана. Медики заявили, что это решение увеличивает риск новых заражений и создает благоприятную среду для мутаций новых штаммов.



Дети военного времени – герои нашего времени

Корейцев, как известно, не брали на войну. Они боролись за победу своим неустанным трудом, который требовал тоже мужества. Однако дети, на долю которых выпали военные годы, рядом со взрослыми выполняли ту работу, до которой и физически-то не доросли. Среди таких героев – наши ветераны труда, которым сегодня под 90 и за 90. Практически у всех у них есть награды, красноречиво говорящие о трудовой доблести, о раннем выполнении тяжелого труда. Тогда речь не шла о выборе профессии, работы, дела жизни и так далее. Нужно было делать то, в чем нуждалась страна, и работать на Победу, без которой и сама жизнь была бы невозможна. Среди таких героев – наш именинник, разменявший 1 мая прошлого года сотый десяток лет и уверенно шагнувший в этом году к очередной круглой дате – к 100-летию. Удивительна судьба, поставившая Мая Унденовича Хвана не в один ветеранский строй. Посудите сами. Он – ветеран труда, ветеран спорта, ветеран АКНЦ, АКК... Возможно, не все из тех организаций, которые гордятся тем, что у истоков стоит имя достойнейшего из достойных казахстанцев с корейскими корнями, я назвала. Но есть и еще одна категория героев войны, без усилий которых была невозможна Победа и перед которой до сих пор убитые сединами ветераны чувствуют себя невольными виноватыми. Я говорю о детях войны – о тех, кто не знает, что такое детство, кто вынужден был, едва встав на ноги, повзрослеть. Среди них – по-житейски мудрый и по-спортивному строгий наш Май Унденович. Мы рады пожелать ему здоровья, второго дыхания, какого, независимо от возраста, желают всем спортсменам.

Тамара ТИИ

В прошлом году в книжке, вышедшей по случаю юбилея Мая Унденовича «Я этой земле посвятил свою жизнь», была



опубликована документальная повесть о нем. Тираж был небольшим, и потому мало кому удалось подробнее узнать о жизни замечательного человека, ветерана спорта, прославившего свою страну, которым гордится Казахстан, именем которого дорожит Южная Корея. Поэтому в честь Дня Победы, в честь дня рождения Мая Унденовича, представляем вашему вниманию повесть о становлении личности, о годах, закаливших ее.

**Я ЭТОЙ ЗЕМЛЕ
ПОСВЯТИЛ СВОЮ ЖИЗНЬ**

ВВЕДЕНИЕ

Книга, которую вы держите в руках, посвящена 90-летию Мая Унденовича Хвана. Повесть, основанная на реальных событиях, временами она кажется неправдоподобной – столько пережито, столько отпущено испытаний на одну отдельно взятую корейскую семью, что кажется, вряд ли можно было вылезти из

этой безнадежности и обрести счастье, добытое собственной решимостью, трудом, благодаря огромной целеустремленности и неистовому стремлению к исполнению зародившейся глубоко в

душе мечте о счастье созидания. Эта книга повествует о человеке-легенде, чьи родители в годы молодости оказались в самом центре борьбы за завоевание свободы для Кореи, о Спортсмене с большой буквы, победам которого рукоплескал мир и в честь которого поднимался казахстанский флаг, о гражданине, именем которого дорожит и гордится Казахстан, об ученом, внесшем вклад в развитие науки, о личности, в неустанном труде которой, несмотря на преклонные годы, нуждается Ассоциация корейцев Казахстана, о семье, вырастившем вместе со своей супругой Людмилой Степановной Хван двух замечательных дочерей, которые подарили им четверых внуков.

Май Унденович Хван родился 1 мая 1930 года во Владивостоке. С 1937 по 1946 годы проживал в Акмолинске. В годы

Великой Отечественной войны был участником трудового фронта, работая на строительстве завода «Казсельмаш». После окончания (с отличием) Сортовальского техникума физической культуры поступил в Ленинградский институт физической культуры им. П.Ф.Лесгафта.

М. Хван внес большой вклад в становление и развитие конькобежного, велосипедного спорта и фигурного катания в Казахстане. С 1954 по 1988 годы он тренировал сборную Казахстана по конькобежному спорту. Более 20 лет привлекался для работы тренером сборных команд СССР. Май Унденович подготовил свыше 100 мастеров спорта СССР, в их числе участники Олимпийских игр, чемпионы мира и Европы по конькобежному спорту Ю. Малышев, В. Гейдерих, К. Серегина, Л. Воронина, В. Троицкий, А. Керченко и другие. Более 30 его воспитанников стали Заслуженными тренерами СССР и КазССР.

За подготовку спортсменов высокого класса в 1958 году ему первому среди тренеров Казахстана присвоено звание «Заслуженный тренер СССР». За плодотворную деятельность М. Хван награжден Почетными грамотами Верховного Совета Казахской ССР, знаками «Заслуженный работник культуры Рес-



спублики Казахстан», «Почетный деятель спорта РК».

Необычайно скромный, по-житейски мудрый юбиляр благодарен судьбе за свое окружение, за те встречи с замечательными людьми, которые, по его словам, приводили и приводят его и сегодня к победам.

Спасибо Брониславу Сергеевичу Шину за финансовую поддержку, благодаря которой книга увидела свет, ибо она не только о юбиляре. Это повесть о событиях, участником которых Май Унденович был, которые нужно помнить сегодняшнему поколению.

**СТРОКИ
СЛАВНОЙ БИОГРАФИИ**

Май Унденович родился в 1930 году в городе Владиво-



стоке в крестьянской семье. В 1937-м году, будучи еще совсем ребенком, в составе неполной семьи (отец Мая Унден Хван в это время был осужден по известной злой статье №58 и отбывал срок в Карагандинском исправительно-трудовом лагере), был депортирован в Казахстан. Хваны были отправлены последними эшелонами депортированных корейцев, поэтому вместе с другими своими соплеменниками, в буквальном смысле этого слова, были выброшены в холодную осеннюю степь близ Акмолинска (ныне столица Казахстана Нур-Султан).

В годы Великой Отечественной войны Май Хван вместе с другими мальчишками, оставшимися в тылу, встал в ряды участников трудового фронта – работал на строительстве завода «Казсельмаш». В 1946-м году поступил в Сортовальский техникум физической культуры и, окончив его с отличием, продолжил учебу в Ленинградском институте физкультуры и спорта имени Л. Ф. Лесгафта. В 1952-м году Май Хван в составе молодежной сборной СССР впервые вышел на лед Медео и показал высокие спортивные результаты, войдя сразу в когорту сильнейших спортсменов мира.

*Продолжение
следует.*

Сон Дин Фа – редактор «Ленин кичи», «ХОДЯЧАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ» среди корейцев Москвы

Окончание.

Начало в предыдущих номерах.

В середине 1970-х годов Сон Дин Фа вышел на пенсию и переехал в Москву. Здесь он посвятил себя переводческой деятельности. На его счету несколько художественных и научных книг корейских авторов, переведенных и изданных на русском языке в Москве. Бронислава Сон, его дочь, пишет об этом так: «Папа был широко эрудированным человеком и профессионалом своего дела. Обладал замечательной памятью. В Москве у него было прозвище «ходячая энциклопедия».

Проживая и трудясь в Москве, Сон Дин Фа приезжал иногда в Алма-Ату и Ташкент, чаще в отпуск за свои деньги, реже – по служебным делам. Журналист, ветеран газеты «Коре ильбо» Владимир Сон написал очерк, в котором пишет: «В 80-е годы, будучи штатным сотрудником «Ленин кичи», собкором по северным областям КазССР, непременно раз в год, а то и дважды, нас, в числе которых были и собкоры из Узбекистана, вызывали на рабочие совещания в Алма-Ату. В одну из таких встреч нашим собеседником был... Сон Дин Фа! В то время он, пенсионер, жил в

Подмосковье, но по каким-то житейским делам прилетел в казахстанскую столицу, зашел в редакцию. Вечером в гостинице встреча продолжилась. Да, жизнь не те дни, что прошли, а те, что запомнились. Сон Дин Фа предстал глубоким эрудитом, знатоком национальной истории и не только её. Мы слушали его, что называется, раскрыв рты. За один вечер он преподнес нам богатейшие уроки мудрости, благородства, почтения и почитания предков, святости национальных устоев; его речь изобиловала народными пословицами и поговорками. Сон Дин Фа рассказывал о всяком-разном, рассказывал

В декабре 1965 года Сон Дин Фа (Сон Пха) был принят в Союз журналистов СССР – крупнейшее творческое объединение сотрудников СМИ. Он относится к немногим корейцам, имевшим членский билет этой организации, который открывал двери многих служебных кабинетов и требовал к себе внимания по сути заданных вопросов его предьявителя.

и о своих зарубежных поездках, знакомствах с разными общественными деятелями, политиками».

Ветеран газеты Дю Дон Ир так характеризовала Сон Дин Фа: «Он был превосходным редактором. Многое сошлось в нём: требовательность и справедливость, вспыльчивость и в то же время быстрая отходчивость, искренняя сердечность и сочувствие, как руководитель



очень надежный, мы безгранично уважали его». (Сон В.Е. «Ленин кичи» в истории нашей». Коре ильбо, №26, 29 июня 2018, с.4).

И далее она продолжает: «Мама была талантливым человеком, у нее были золотые руки. Она прекрасно

шила, вышивала, вязала, хотя нигде не училась специально. Просто ей приходилось с детства обшивать и обвязывать своих многочисленных родственников... А как она пела прекрасно! Столько песен и арий из корейских опер знала наизусть, много читала на корейском и русском языках с помощью папы. Прекрасно готовила корейские блюда, ее пампушки и пигода получались такими пышными,

что ни одно торжество не обходилось без них. Весь дом держался на ней, так как отца мы почти не видели, он был трудоголиком, постоянно пропадал на работе или был в разъездах, в быту был совершенно беспомощным. Вся мужская работа в доме держалась на ней».

Будучи на пенсии, Сон Дин Фа не оставался в стороне от событий, происходивших в среде советских корейцев в бурные годы горбачевской перестройки. Он принял участие в Учредительном съезде Всесоюзной ассоциации советских корейцев (ВАСК), состоявшемся 19 марта 1990 года в Москве. В июне 1990 года Сон Дин Фа впервые побывал в Южной Корее. Поездка в Сеул состоялась в составе делегации, в которую входили видные представители советских корейцев, работавших в Северной Корее, в которую вошли Кан Сан Хо, Пак Бен Нюр, Тянь Хак Пон, Тен Сан Дин и другие. Поездка в Корею стала возможной благодаря крупнейшей южнокорейской телерадиокомпании MBS, взявшей все расходы на себя.

Летом того же года Сон Дин Фа приезжал в Ташкент, встретился с друзьями и знакомыми, собиравшись отметить свой 80-летний юбилей в Узбекистане. Однако, вернувшись в Москву, он скоропо-

стижно скончался 27 августа 1990 года в кругу своей семьи. Ему исполнилось 76 лет. Прах Сон Дин Фа покоится на Николо-Архангельском кладбище, расположенном в Балашихе рядом с районом Новокузнецкого г. Москвы. На этом же кладбище захоронены 40 Героев Советского Союза и Героев России, многие знаменитые и известные люди.

За многолетний самоотверженный и доблестный труд, умелое руководство важными органами периодической печати – рупорами партийной пропаганды в Северной Корее и Советском Союзе, большой вклад в сохранение родного языка и культуры советских корейцев и активную гражданскую позицию Сон Дин Фа награжден орденами и медалями двух стран – СССР и КНДР. У Брониславы Сон сохранились награды ее отца: Орден «Знак почета» от 19 апреля 1967 года, медаль «За трудовую доблесть» от 10 октября 1948 года, медаль «За доблестный труд в Великой Отечественной войне 1941-1945гг» от 24 августа 1946 года, медаль «За доблестный труд» в ознаменование 100-летия со дня рождения В.И. Ленина (1970), а также северокорейский орден «Государственного флага» 2-ой и 3-ей степени от 1954 и 1952 гг. Помимо этих высоких наград Сон Дин Фа неоднократно получал Почетные грамоты Верховного Совета КазССР, других государственно-партийных органов и общественных организаций.

Герман КИМ, профессор, д.и.н., директор Института Азиатских исследований КазНУ им. аль-Фараби

Как номенклатурный работник Сон Дин Фа мог пользоваться, как это было принято, различными привилегиями или «блатом», но он оставался очень требовательным к себе человеком. Строгие моральные правила касались также всех членов его семьи. Дочь Бронислава Сон вспоминает: «Отец отрицательно относился ко всем льготам, сам не пользовался и маме не разрешал. В Кзыл-Орде он был прикреплен к обкомовскому магазину, но мама не знала даже, где он находится. За это его недолюбливали те, кто присосался к кормушке. Эти партийцы покупали дефицит в обкомовском магазине, а потом втроедорога перепродавали на рынке. А сколько анонимок и доносов писали на него!».



심켄트가 카자흐스탄고려인협회 대표단을 받아들인다



한 알렉산드르

지난 5월 7일 카자흐스탄고려인협회는 지역 세부들과의 첫 순회 회의를 진행하였다. 카자흐스탄고려인협회장 오 세르게이, 원로회장 박 이완 찌모페예비치, 상무위원회 위원들 김 알렉산드르, 남 따찌야나, 김 콘스탄틴으로 이루어진 카자흐스탄고려인협회 대표단이 심켄트에 왔다.

박 로사 빅토로브나 회장을 수위로 한 남부 카자흐스탄고려인협회 회원들이 손님들을 반갑게 맞이했다. 모든 순회회의는 이웃 지역들의 참가하에 <합동> 원칙에 따라 진행될 것이다. 김 엘레나 알렉세예브나 회장이 지도하는 크슬오르다주 사회연합 <카자흐스탄고려인협회> 대표단과 투르케스탄주 지역들의 열성자들이 회의에 참가하기 위해 역시 심켄트에 왔다.

모든 위생규칙을 준수하여 주 친선회관에서 회의가 진행되었다. 남부 카자흐스탄주 고려인협회 박 로사 회장이 개회사를 하면서 팬데믹으로 하여 제한된 열성자들이 참가하여 유감스럽다고 지적하였다.

카자흐스탄고려인협회장 오 세르게이 겐나지예비치는 가까운 10년간 사회단체의 발전을 확정하는 문헌인 카자흐스탄고려인협회 발전 구상소개 및 해석하며 지방에서 프로그램과 프로젝트 실천을 알려주고 그에 대한 반응을 받는것이 이번 상봉의 기본 과업이라고 회의참가자들에게 보도했다.

오 세르게이 협회장은 회의의 의정에 오른 문제로 넘어가면서 협회의 구조와 활동의 기본 방향에 대해 이야기 하였다. 그는 활동의 <방향>을 소개했는데 거기에는 카자흐스탄고려인협회 발전 구상의 기본과업이 반영되었다. 박 이완 찌모페예비치는 후원회 사업에 대해 이야기 했는데 아주 복잡하고 의의가 큰 문제해결을 위한 행정적 자원을 단합하고 카자흐스탄고려인협회 자체보장 기구를 형성하는것이 기본 목적들중 하나라고 지적하였다.

다음 상무위원회 위원들은 카자흐스탄고려인협회 발전 구상 실천에 돌리진 7개의 기본방향에 대해, 당면 프로그램과 계획

되어 있는 프로그램에 대해 간단히 보고 하였다.

오 세르게이 회장은 주민들에 대한 사회적 지지에 돌리진 협회 활동에 대해 이야기 하였다. 팬데믹의 조건에서 이 문제가 특히 날카롭게 나서는고 있다. 모든 지역에서는 이 방면에서 적극적 사업이 전개되고 있다.

계속하여 오 회장은 카자흐스탄고려인협회가 강구한 카자흐어소유프로그램 <AKK Lingua>가 어떻게 도입되고 있는가에 대해 이야기 하였다. 오늘 현재 이미 5개의 지역에서 8명의 교사들을 양성했다. 5명씩 이루어진 그룹들이 온-라인 형태로 수업을 하고 있다. 지금 이 수업에 70명이 망라되어 있다.

협회장은 청년들 사이에서 직업적 수준을 높일데 대해 말하면서 대학생 및 학생들을 지원하기 위해 협회가 실천하는 프로그램에 적극적으로 참가하라고 호소하였다.

후원회회원, 한국학 학자, 김 게르만 교수가 발기하여 나선 카자흐스탄고려인 가상박물관 형성 프로젝트가 큰관심을 불러일으키고 있다. 이미 실무그룹이 형성되고 개막할 준비사업이 진행되고 있다. 본 프로젝트는 카자흐스탄 고려인들의 역사 및 문화유산을 묶어서 보존하기 위한 사업의 한 부분으로 된다.

카자흐스탄고려인협회 부회장 김 콘스탄틴은 미디어 발전에 대해 보고했다. 가까운 장래에 <고려일보>신문을 토대로 하여 최대한의 인터넷 사용자들을 포괄하여 카자흐스탄고려인들에게 질적인 정보를 전달하기 위해 완전한 멀티미디어 자원을 조성할 계획이라고 부회장이 지적했다.

상무위원회 위원 김 알렉산드르는 카자흐스탄고려인협회 실무클럽과 고려인 비즈니스클럽 연합 사업에 대해 이야기하고 당면 및 전망 계획도 소개했다. <AKK-Networking> 프로젝트가 어떻게 발전하는가에 대하여 상무위원회 위원 남 따찌야나가 보고하였다. 중년의 직업적 리더들을 단합시키는데 돌리진 이 특이한 공간은 오늘 현재 근 130명을 포함하고 있는데 이 방향에서 발전이 제한되지 않는다.

지금 프로젝트의 지역조정자 그룹 형성이 끝나가고 있다.

회의의 범위내에서 한국과의 협동동작을 회복하는 문제도 토의되었다. 회의 참가자들은 현재 모국에 있는 막대한 잠재력을 이용할 필요성을 지적하였다.

교제 과정에 회의참가자들에게서 질문과 제안도 들어왔다. 예를 들어 남부 카자흐스탄고려인협회 원로회 회장 김 안드레이 와실리예비치는 젊은이들의 직업방향에 돌리진 사업을 보다 심도깊게 진행하며 교육기관, 장래 직업 선택에서 차세대를 도와줄것을 제의하였다.

카자흐스탄에서 널리 알려져 있는 비즈니스맨, <MegaSmart> 유한책임회사 사장이며 주 고려인 소수민족 센터 관리위원회 위원인 허 세르게이는 멀티미디어 자원조성 아이디어를 받들고 카자흐스탄고려인협회의 보도공간에 올리기 위해 흥미있는 세 소식을 나눌 것을 사회단체 열성자들에게 제의하였다.

크슬오르다 주 <카자흐스탄고려인협회>사회연합 회장 김 엘레나가 협회 사업에 대해 보고했다. 팬데믹의 시기에 나약한 주민층을 돕기 위한 사업에 특별한 주목을 돌리고 있다고 그는 김회장이 지적했다.

회의가 끝난후에 손님들에게 문화프로그램을 제의했는데 그 범위내에서 <카사크 엘리네 민 알기스>(카사흐인민에게 감사를 표하여)기념비에 꽃다발을 올렸다. 이 기념비는 지역의 모든 고려인들의 발기에 의해 강제이주당한 모든 소수민족들의 명의로 건립한 것이다. 회의 참가자들은 도시를 관광했다.얼마전에 공화국 권한을 받은 심켄트시의 면모는 날이 갈수록 아름다워지고 있다. 다음 즐겁하게 차려진 음식상에 마주 앉아 자유롭게 이야기를 주고받았다.

지난 4월에 있는 카자흐스탄고려인협회 후원회와 상무위원회 합동회의에서 예정된바와 같이 한달 기간에 5번의 지역 순회회의가 진행될것이다. 그중 하나는 나라의 동부지역에서 9월 에진행될 것이다. 후원회 회원과 카자흐스탄고려인협회 상무위원회 위원 2-3명이 지역마다 나갈 것이다.

모스크바 국제대회에서 한국무용 선보인다

[제 1면의 계속]

한편 30년 전 코스타나이 시 제 2 일반학교에서 결성된 <카르나발> 무용단은 유럽, 아시아, 북남미 등지의 42개국을 대표하는 초청 아티스트들중 한 팀으로 본 페스티벌에 처음 참가하게 되었다.

<카르나발>의 단장 사밀 파르호르디노프는 인터뷰를 통해 “세계적인 음악계의 거장 블라디미르 스피바코프가 설립한 재단이 주관하는 국제 페스티벌에 우리 무용단이 카자흐스탄을 대표하여 참가하게 되었다”고 밝히며 “스피바코프 재단의 유튜브 채널을 통해 중계되고 각종 매체들에서 상세히 다루는 본 행사 덕분에 수많은 아마추어 예술인들이 자신들의 이름을 알리며 전세계의 수많은 시청자들 앞에서 각자가 가진 다양한 예술적 재능을 펼쳐 보일 수 있는 기회를 얻고 있다”고 말했다.

“저희 <카르나발>은 실로 우연히 이 행사에 참가하게 되었습니다. 일찍이 페스티벌 ‘나우르즈 뿌리글라샤엣 드루제이 (벗들을 초대하는 나우르즈)’ 에 참가한 적이 있는데, 당시 함께 출전했던 키르기스탄 참가자들이 저희 모습을 보고 깊은 인상을 받았는지 이후 ‘Moscow Meets Friends’ 를 주관하는 관계자들에게 저희에 대한 이야기를 했고, 그렇게 그들로부터 초청을 받게 된 것이죠. 한편 누르술탄 출신 플루티스트 메레이 베르지베코바 씨도 이번에 저희와 더불어 본 행사에 카자흐스탄 대표로 참가하게 되었습니다.” 이번에 모스크바에서 열리는 페스티벌에 참가하게 된 계기에 대한 사밀 단장의 설명이다.

“이번 페스티벌 무대에서 저희 <카르나발>은 카자흐 무용 ‘살타랏’ 과 한국 칼춤 선보일 예정인데, 특히 ‘살타랏’ 은 아직 코스타나이 관객 분들께도 보여드린 적이 없는 넘버로, 카자흐스탄 공훈 활동가이자 누르술탄 무용아카데미 교수인 아이굴 쿨베코바 씨가 직접 안무구성에 참여하신 바 있습니다. 한국 칼춤 또한 저희 레퍼토리에 포함되지 아직 2년 정도밖에 되지 않은, 비교적 ‘신작’ 이라고 할 수 있죠. 이 칼춤은 개인적으로 국립 고려인예술단 ‘아리랑’ 의 공연을 통해 처음으로 접했는데, 그 무대를 본 순간 반드시 이 감성을 자극하는 화려하고 멋진 춤을 저희 자체적인 무대에도 올려야겠다는 결심이 섰습니다. 개인적으로 이미 오래전부터 ‘아리랑’ 의 김 라리사 단장님과 친분을 맺어왔는데, 이후 이 칼춤을 저희 팀에 도입하겠다고 한동안 그녀와 카자흐스탄 국민 예술가인 김 리마 선생님을 제가 부단히도 보냈죠.

고대 여성무사들이 왕 앞에서 추었다고 전해지는, 오랜 역사를 가진 칼춤에 필요한 특수한 칼을 구하는 것부터가 쉽지 않았습니다. 결국 코스타나이 고려인 공동체에 수소문한 끝에 카자흐스탄 고려인 협회의 도움으로 한국에서 검무도를 구매하여 배송 받을 수 있었죠. 또 안무 창작과정에는 김 리마 선생님의 제자인 최 안나 씨가 특별히 알마티에서 직접 찾아와 참여해 주셨습니다. 그 결과물로 이렇게 역동감 넘치고 아름다운 저희만의 칼춤이 탄생하게 된 것입니다. 이번 ‘Moscow Meets Friends’ 페스티벌을 통해 이러한 과정 속에서 탄생한 카자흐스탄의 독창적인 무용 예술을 전세계에 선보일 수 있게 되어 너무나 기쁩니다.”

한편 올해로 18회를 맞는 ‘Moscow Meets Friends’ 페스티벌은 블라디미르 스피바코프 국제 자선재단이 주관하는 대규모 국제 행사로 유네스코 또한 함께 참여하고 있으며, 지난 2004년부터 매년 모스크바 및 러시아 내 타 여러 도시들에 위치한 최고 수준의 공연장들에서 연주자, 보컬리스트, 합창단, 무용단, 오케스트라, 지휘자, 낭독가 등 러시아·CIS 지역 및 세계 각지 예술인들의 참가하는 가운데 성황리에 개최되고 있다. 금년에는 5월 18일부터 6월 1일까지 진행되는 ‘Moscow Meets Friends’ 페스티벌에 참가를 신청한 이들의 수는 역대 최고치인 1,400 명을 기록한 것으로 알려졌으며, 그중 러시아 내 100여 지역들과 전세계 37개국의 청소년 5백여 명이 라이브 콘서트 및 온라인 중계 형식으로 진행될 본 행사 참가자들로 최종 선발되었다. 개막식은 이번 달18일 ‘Moscow International House of Music’ 에서 성대하게 열리며, 개막공연에는 블라디미르 스피바코프가 지휘하는 러시아 국립 실내악단 ‘비르투오즈 모스크비’ 가 참여할 예정이다.

실현에 한걸음 더 가까이 다가가고 있다

‘카자흐스탄 고려인 사이버 박물관’ 건립 프로젝트

지난 13호에서 본지는 <민족적 영성을 상징하는 사이버 박물관>이라는 제목의 사실을 통해 독자 여러분께 역사학 박사 김 게르만 교수가 지난 15년간 구상해온 아이디어의 산물인 카자흐스탄 고려인 사이버 박물관 건립 사업에 대해 소개한 바 있다.

남 율리아

최근 본 박물관 설립 프로젝트에 새로운 팀원들이 합류하였다. 지난 4월 30일 김 게르만 교수, 카자흐스탄 고려인 협회 간부회 일원이자 본 사업 스폰서인 김 알렉산드르, 프로그래머이자 가상여행 플랫폼 개발자인 알렉산드르 부타레프, 그리고 컴퓨터 애니메이션 전문가 악보타 오마르백 등이 참여한 가운데 향후 이루어질 본 박물관 발표회 준비를 위한 워크샵이 진행되었다.

이날 이 자리에서는 본 사이버 박물관 궁극적으로 갖추게 될 전반적인 인터페이스 및 기능과 관련하여 다양한 방안들이 제시되고 시뮬레이션이 이루어졌으며, 이를 구체적으로 구현해 낼 여러가지 기술적 방법들과 비용 등에 대해 심도 있는 논의가 오갔다.

<고려사람 도서관>시리즈에 들어 갈 새 서적준비

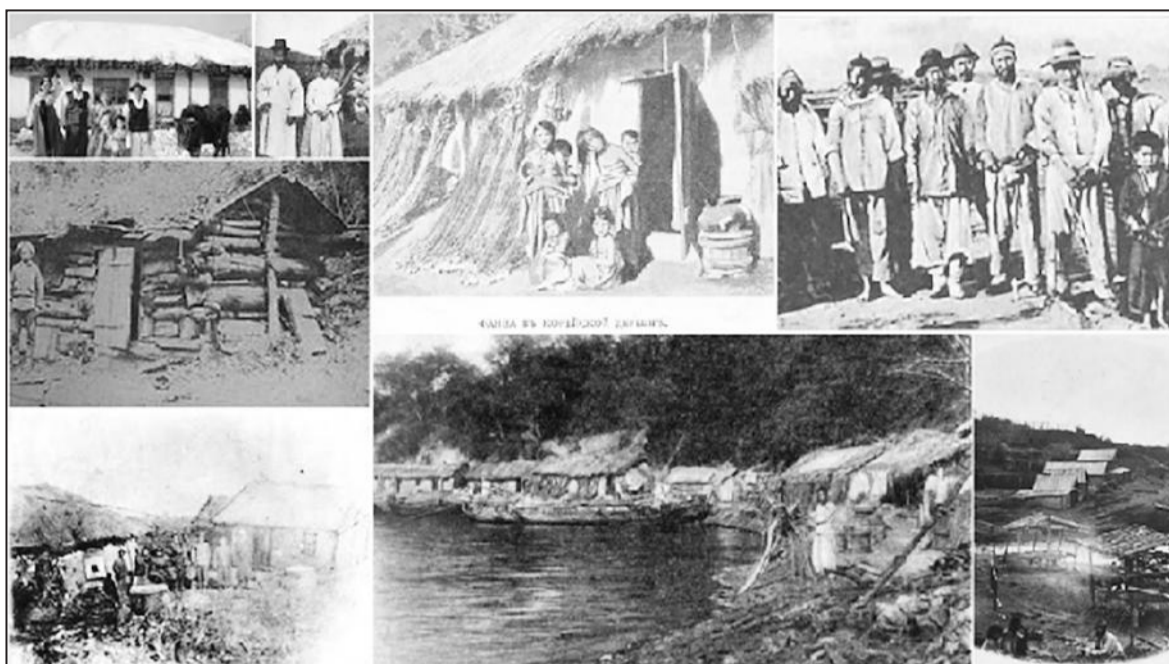
<고려사람 도서관>시리즈에 넣을 새 서적이 준비중인데 <원동의 한인 촌들 (1864-1924년)>이란 책을 역사학 박사, 교수, 알-파라비명칭 카자흐국립대 아시아연구소 소장 김 게르만 니콜라 에비치가 준비하고 있다.

하긴 혁명전 역사에 대한 모든 발표물들에는 조선명칭으로 된 촌, 부락, 마을들이 많지만 러시아 원동에서 한인이주민 발생 및 발전이 오늘날까지도 특별한 모노그래프 테마로 되지 않았다. 게다가 조선어와 러시아어로 명칭을 쓸 때 차이가 있어 혼돈되는 경우가 있었다. 농촌과 부락의 개념을 바꾸고 조그마한 촌과 이주민촌을 촌락이라고 칭하는 사실이 자주 있었다. 주로 러시아인들이 거주하는 촌락을 한인촌으로 간주하는 것도 드문 일이 아니었다. 때문에 각이한 필자들이 지적하는 연해주와 아무르 주의 한인촌이 100에서 300까지 달한다.

러시아 관리들, 군무자들, 여행가들과 선교사들이 원동의 한인촌에 대해 처음으로 쓰기 시작했다. 일지, 보고서, 논문과 서적 저자들 중에는 웨.아르세니

에브, 웨.와긴, 웨.위슬레노브, 웨.그라웨, 뵘.까파로브, 아.끼릴로브, 아.막시모브, 엔.마트웨에브, 이.나다로브,엔.나세깁, 에스.네다친, 뵘웰 수도사, 웨.뵘소뜨끼, 엔.쁘르제왈스끼, 아.로고사 및 기타가 있다. 원동으로부터 고려인들의 강제이주 그리고 소련의 탄압된 민족들의 역사연구 금지로 인한 장기간 묵과의 결과 2004년에야 한인촌에 대한 첫 과학논문이 나타났다. 그 논문의 명칭은 <러시아 원동에서 한인촌들의 역사적 명칭>(19세기 후반기와 20세기 초)>이었다. 저명한 소련인종학자, 역사학 박사 에르.샤.자를가시노바가 상기 논문의 저자였다. 그는 주로 한인들이 거주하는 원동의15개의 농촌에 대한 혁명전 저자들의 자료를 총화하였다. 에르.샤.자를가시노바의 무게있는 과학노작은 한인촌의 명칭을 연구하기 위한 기초를 닦아놓았다.

김 엘.에프가 쓴 어문학 학사 논문 <소수언어 지명 동기부여 측면> (2008년)은 그가 과학지도자인 어문학 박사 박 넬리 세르게예브나 교수와 함께 <러시아 원동의 한인지명> (알마티, 2017



년)이란 책을 창작하기 위한 토대로 되었다. 언어학적 연구는 농촌과 부락 명칭뿐만 아니라 강과 호수 (수문), 산, 언덕,고지 (아로니머)도 포함하고 있다. 다시 말해서 지명의 넓은 스펙트럼을 포괄하고 있는것이다. 그런데 책에서 한인촌 명칭이 다수를 이루는 것은 물론이다. 그러나 저자들이 지명분석에 중점을 두었기 때문

에 한인촌과 부락 발생 역사 자체와 주민 성분, 경리제도, 농촌구조, 건설 특성과 주택설비, 별관, 한인촌 주민들의 사회문화 양식과 기타 많은 것에 상세한 주목을 돌리지 않았다.

자료보관소로부터 사람들의 회상담에 이르기까지 수다한 여러가지 원천에서 자료를 수집하기 위한 수십년간 꾸준한 사업;

혁명전부터 소베트 시기에 이르기까지 발표된 수백 편의 노작 연구는 결국에 가서 한인촌 명단의 체계적 조사, 모든 경험논 자료의 대비; 알파베트 절차로 된 수다한 논설을 포함하여 백과사전 원칙으로 쓴 선집작성의 필요성만 이해하게 한 것이 아니라 이것이 가능하다는것도 인식하게 하였다.

코로나19에도 계속되는 전통 - '한국학주간'

유수포바 메루에르트 (카자흐국립대 한국학과 석사) 지도: 이병조 교수

여전히 코로나19는 진행 중에 있다. 작년 이맘 때쯤과 비교해도 특별히 더 상황이 나아진 것이 없다. 지난 해 3월 15일부터 시작된 온라인 플랫폼을 통한 수업도 여전히 진행 중에 있고, 이렇게 더 지속된다면 가을 새학기 오프라인 수업도 기약하기가 어려울 듯하다. 달라진 것이 있다면 백신이 공급되고 있어 보다 긍정적인 상황 전개를 기대해 볼 수 있게 되었다는 점이다. 일찌기 인류가 체험해 보진 못한 미증유의 상황이 계속되고 있는 것이다. 온라인 수업 방식으로 학습효과가 현저히 저하되고 있고, 경시대회나 올림피아드, 그리고 각종 행사 등 정상적인 진행이 어려움에도 불구하고 현 시점에서는 코로나19가 종식되기를 기다리는 것 밖에는 달리 묘수가 없어 보인다.

하지만 그러한 코로나19 상황도 카자흐국립대 한국학과 전통은 막지 못했다. 지난 4월 마지막 한 주간 동안 한국학과에서는 많은 학생들의 호응 속에 다채롭게 “한국학주간” 행사가 온라인 형식으로 진행되었다. 앞치마를 두르고 학생들이 직접 김밥과 떡볶이를 만들어 보는, 학생들의 가장 큰 인기를 누리는 “한국음식문화의날”

행사는 무산되었지만 그 외 프로그램들은 변함없이 진행이 되었다. 한국학주간 첫날은 카자흐스탄공화국이 주관하는 “동양학 분야 올림피아드”로부터 시작되었다(후원; 알마티 한국지상사협회, 인터넷한국쇼핑몰 “Kimchi.kz”). 카자흐국립대 동방학부에서 8개 언어권별(한국어, 중국어, 아

라시아국립대) 한국학과 대표 학생들이 참가했다. 행사는 온라인 평가방식의 한계로 인해 발표평가(PPT)를 중심으로 진행되었고, 외부심사자의 평가에 따라 입상자들의 우열이 가려졌다(1등-카자흐국립대). 둘째 날에는 순수하게 한국학주간 차원에서 한국의 역사와 문화에 대해 알아보는 “한국학골든벨: 나와

반에 대해 묻고 답하는 방식이다. 선후배 간의 훈훈한 분위기 속에서 주로 1, 2학년들의 적극적인 참여 속에 진행되었는데, 그 어느 때보다 선후배 간의 관계가 돈독해지고 우의가 다져지는 시간이라는 점에서 의미있는 행사라고 할 수 있다.

셋째 날에는 한국학과 학생들의 한국어 수준을 측정해 보는 자체 “한국어경시대회”가 치러졌다. 토픽 1,2 단계 문제를 중심으로 출제가 되었는데, 전학년에서 자발적으로 많은 학생들의 참여가 있었다. 선의의 경쟁 속에서 치러진 대회에서 뜻밖에도 저학년에서 우수 입상자가 나오는 등 의외의 결과가 연출되기도 했다. 코로나19 상황 속에서도 저학년들이 열심히 한국어 공부에 매진하고 있는 것 같아 흐뭇함을 느낄 수 있는 시간이었다. 비록 큰 상이 주어지는 경시대회는 아니었지만 코로나19로 지난해부터 토픽시험이 4연속 취소 및 연기되어 오는 상황에서 자신의 한국어 능력을 체크해 볼 수 있는 귀한 계기가 되어 주었다.

한국학주간 마지막 날은 해외학자초청 한국학 특강을 듣는 시간으로 마무리 되었다. 해외 초청 학자는 숙명여대 김경령 교수로, 현재 3학기째 카자흐국립대 한국학과 학생들(1,2,3학년)을 대상으로 한 숙명여대 해외 온라인 한

국어 강좌팀을 이끌고 있다. 김 교수는 이에 앞서 이미 2월 말에 일주일에 걸쳐 한국학과 교강사진을 상대로 자격향상 강좌를 진행해 준 바가 있는데, 이번 한국학주간 행사에서는 학부생들을 대상으로 한국어 및 한국학 관련한 유익한 내용들이 전달되었다. 특강 행사에는 학부생과 대학원생, 그리고 일부 교원들을 포함하여 약 70명 정도가 참석을 했는데, 경험에서 전달되는 김경령 교수의 특강은 많은 참가학생들의 호평 속에 성공적으로 마무리 되었다.

금년 카자흐국립대 한국학과 “한국학주간” 행사는 코로나19라는 미증유의 상황 속에서 온라인 상에서 치러졌다. 그러다 보니 “한국음식문화의날”과 같은 가장 인기있는 프로그램이 무산되는 아쉬움도 맛보아야 했다. 하지만 한국학주간 행사에 대한 학과 구성원 모두의 지지와 관심은 뜨거웠다. 한 주 동안 진행된 ‘온라인 축제’는 한국학과 학생들과 교강사진 모두에게 한국의 역사와 문화, 전통 등에 대한 관심과 이해를 더 한층 높여주는 유익한 시간들이 되었다. 한국학주간 행사는 25년 역사의 한국학과에서 매해 지속되어 온 아름다운 전통이다. 아름다운 전통의 지속을 통해 카자흐국립대 한국학과가 더 한층 성장하고 도약해 나가기 기대해 본다.



랍어, 인도어 등)로 개최되었고, 한국어(한국학) 분야에는 3개 대학(카자흐국립대, 카자흐국제관계및세계언어대, 유

한국” 행사가 있었다. 골든벨 행사는 일종의 퀴즈대회로 한국의 역사와 문화, K-POP, 드라마와 영화 등 한국학 전

동 니콜라이 - 인쇄소 사장

2023년에 <고려일보>가 창간 100주년을 맞이하게 된다. 신문이 한 세기동안 존재하는 기간에 수백명의 직원들이 <선봉>, <레닌기치>, <고려일보>에서 근무하면서 고려인들의 출판물 발간에 헌신했다. 본사는 주년일을 앞두고 그동안 신문발간을 위해 힘을 아끼지 않고 노력한 분들에게 대대 이야기 하려고 한다. 본 기사는 전 인쇄소 사장 동 니콜라이 블라지미로위츠에게 대한 글이다.

동 니콜라이는 1936년 4월 4일에 뿌리모리에변강 우수리스크시에서 태어났다. 아버지는 건설공이고 어머니는 가정주부였다. 이제는 모두가 다 알다싶이 1937년 가을에 원동에서 살던



모든 고려인들이 중앙아시아와 카자흐스탄으로 강제이주되었다. 후에 니콜라이의 부모들은 아들 셋을 데리고 카자흐스탄의 크슬오르다로 강제이주되었다. 정든 곳을 떠나 낯선 땅에 오게 된 고려인들이 그 당시 겪은 고통과 난관을 이상세대의 이야기나 출판물을 걸쳐 모두가 다 잘 알고 있으니 그에 대해 반복할 필요가 없다고 본다. 기록영화는 물론 여러 편이고 한국에서 제작한 예술영화도 있다. 그러나 한 때는 강제이주에 대한 이야기가 엄중히 금지되어 있었다...

크슬오르다에서 8년제를 졸업한 니콜라이는 모스크바 인쇄전문학교에 입학했다. 그러나 가정형편으로 졸업하지 못하고 중퇴하여 집에 돌아 온 니콜라이는 1952년 6월에 크슬오르다 국영인쇄소 아연철판술 직장에 제자로 취직했다. 그런데 이해력이 좋고 책임성이 높은 그는 3개월 후에 4급복사공으로, 일년 후에는 1급 사식기술자로 전임되었다. 그러나 일년 반이 지나 그는 군대복무를 가게 되었다. 계메로브주 스워보드니 시 군용견 양성부대에서 복무하였다.

...동 니콜라이는 사랑하는 처녀를 크슬오르다에 두고 군대복무를 떠났다. 그는 박 시나이다와 무도장에서 서로 알게 되었다. 시나이다는 니콜라이를 바래우면서 꼭 기다리겠다고 약속했다. 그때 시나이다는 크슬오르다 사범대학 문학부에서 공부하고 있었다.

-그 시기에는 3년동안 복무했어요, 편지연락만 할 수 있었을 뿐이었지요. 긴긴 세월 애타게 편지를 기다렸습니다 - 시나이다 뻘뜨로브나가 말한다 - 그런데 니콜라이는 제대된 후 즉시 집으로 돌아오지 않고 일년동안 스워보드니 탄광에서 일했습니다. 그러니 4년을 기다린 셈이지요...

4년의 시련을 이겨낸 그들은 1959년에 결혼하여 이미 60여년을 서로 의지하면서 행복하게 살고 있다.

동 니콜라이 블라지미로위츠는 제대된 후 7급사식기술자, 인쇄소 아연철판술 직장장으로 부터 주 인쇄소 소장의 길까지 걸어왔다. 인쇄소에서는 카자흐어와 러시아어로 발간되는 <레닌의 길로> 주신문들과 공화국간 신문 <레닌기치>신문 그리고 서적, 소책자 기타 인쇄물을 인쇄하였다.

-<레닌기치>신문 인쇄직장에 어려운 점이 있었습니다. 채자공들이 다수로 젊은 어머니들이니 어린애가 많아 출근하지 못하는 때가 있었습니다. 그래서 일손이 부족할 때면 신문사 직원들이 그

들을 대신했어요. 물론 그들의 채자속도는 채자공들보다 더디었습니다. 그러니 신문을 날이 셀 때까지 만들었어요...-니콜라이 블라지미로위츠가 당시의 어려움을 회상하면서 이야기 한다.

1978년에 <레닌기치>신문사가 알마아타로 이주하여 오게 되니 동 니콜라이 블라지미로위츠도 카자흐스탄수도로 이주하여 왔다. 그는 이 곳에서 카자흐스탄공산당 중앙위원회 직속 <레닌기치>신문사 채자직장 상급마스페르로 임명되어 일하면서 신문사가 자리를 옮김에 따라 존재하던 여러가지 어려움을 크슬오르다에서 함께 일했던 동료들과 나누었다. 은퇴하기 직전에는 건설회사에서 근무했다.

동 니콜라이 블라지미로위츠는 지금 은퇴하면서 침술과 뜸질로 사람들의 아픔을 덜어주고 있다.

-어떻게 보면 이것이 저의 취미라고 할까요, 하긴 내가 이 기술에 마음이 끌리는 것은 유전이 영향을 주었다고 말할 수 있습니다. 할아버지가 침술에 유명했다고 합니다. 내가 1974년에 레닌 훈장수훈 모스크바 에스.뻘.보트킨 명칭 클리닉 <침술과 뜸질>과에 연수생으로 등록되어 통신으로 배운적이 있습니다. 그리고 이 일이 또 저의 마음에 듭니다...니콜라이 블라지미로위츠



왼쪽으로부터 첫째가 정태홍 화가

가 말하였다.

-한가지 궁금한 것이 있는데요, 신문사 화가 정태홍과 가까운 사이였다고 들었는데요...

-예, 우리는 가까운 친구 사이였습니다. 태홍은 중국에서 태어났는데 대학생 시절에 소련에 대한 이야기를 많이 들었습니다. 특히 살기가 좋은 나라라고 말합니다. 그래서 문화혁명이 판을 치던 시기에 새파란 청춘으로 중국-카자흐스탄 국경을 넘어서서 카자흐스탄의 우수토베에 왔습니다. 몇년후에 한 고려인 아가씨와 결혼하고 크슬오르다로 이주하여 왔습니다. 고려인들이 많이 근무한다는 소문을 듣고 신문사와 인쇄소를 찾아와서 알게 되었습니다. 정태홍은 그림도 잘 그렸지만 붓글에 유명하였습니다. <레

닌기치>, <고려일보>가 다 태홍 화가가 남겨놓은 글이지 않습니다. 정태홍의 창작은 신문을 한층 더 아름답게 만들었지요. 동료들과의 관계에서는 동정심이 많고 손님후대하고 유모가 풍부하여 같이 지내기가 항상 재미있었습니다...유감스럽게도 정태홍이가 우리 곁을 떠난지가 오래 됩니다.

동 니콜라이와 박 시나이다는 아들 둘을 낳아 키워서 대학을 졸업시켰다. 맏아들은 음악대학 현악기과를 졸업하고 음악을 가르치며 자신이 공연에 참가하기도 한다. 둘째 아들 안드레이는 동력대학을 필하고 인지니어로. 근무하고 있다. 발레를 전공한 카자흐아가씨 굴미라와 결혼했는데 시나이다의 말에 의하면 며느리는 한국의 전통을 지키고 한국요리도 잘 만든다는 것이다. 그들 사이에 태어난 딸애 벨라역시 발레무용가로 근무하다가 한국어에 관심이 많아 카자흐국제 관계 및 세계외국어 대학 한국학과에 입학했다. 박 넬리 세르게예브나 교수께서 한글을 배웠다고 한다. 그후 벨라는 서울대학 대학원에 입학하였다. 대학원 졸업장을 받는 날 동 니콜라이와 박 시나이다는 서울에 초대되어 손녀 졸업식에 참가했고 일주일간 서울에 있으면서 명소도 구경하고 모국의 발전에 크게 감탄되었다.

동 니콜라이 블라지미로위츠는 다년간 성실한 로동에 대해 <원로>메달, 레닌탄생 100주년 기념메달, 러시아정부의 결정에 의해 받은 <1941-1945년 위대한 조국전쟁에서 전승 75주년> 기념메달, <고려일보> 창간 95주년 영예표창을 비롯하여 기타 많은 영예표창장으로 표창되었다.

남경자

카자흐스탄 젊은이들은 고려인디아스포라에 관심을 둔다

남 율리아

5월 6일 알마티에서 엠.코시바예브 명칭 북부 카자흐스탄대학 카자흐스탄민족회 강좌가 공화국 교육강의회<알리크 타누>를 조직하였는데 <고려인들>이 그 강연회의테마였다. 행사에는 학자들과 사회활동가들, 고려인 디아스포라의 저명한 대표들과 대학생들이 참가하였다.

그들은 소수민족 정치전략 분석과 소수민족 사회 과정의 실천적 연구, 이 과정에서 카자흐스탄민족회의 역할과 과업, 카자흐스탄소수민족들의 통일과 합의 공

화에 둘러진 개혁실천에 관한 과학실천 제안 강구 문제들을 토의하였다.

인종사회 관계의 모순적 충돌 해결에서 사회의 공민 및 과학 기관들에 막대한 역할이 차례졌다. 사회적 분위기와 민족들의 자각, 국가 민족정책에 대한 주민들의 관계 그리고 민족간 관계의현실에 직접 영향을 주는 사회의 확고한 사회적 연계 수립에 대한 그들의 객관적 평가에 사회와 국가의 사회정치적 안정성이 많이 달랐다.

강연회에서 역사학 박사, 교수, 알-파라비 명칭 카자흐국립대 아시아연구소 소장 김게르만, 카자흐국립대 <사회발전 및 정보 센터> 전문분석가 올레그 시나

코브, 알-파라비 명칭 카자흐국립대 극동학과장 엠 나탈리아, 사회연합 <카자흐스탄고려인협회> 한 예브게니 지회장은 뻘뜨로빠블롭스크 제 17호 학교내에 형성된 한국어 수업에 대해 이야기하였다. 김 예브게니가 한국어를가르친다. 엠 나탈리아 보리소브나가 말한바에 의하면 행사참가자들은 고려인들에 관계되는 여러가지 질문을 하였다.

-그들의 질문이 우리를 놀라게 했습니다. 우선 그들이 고려인들에 대해 많은 것을 알고 있는데도 불구하고 역사, 전통에 대해 더 깊이 알고 질문을 많이 하더군요...우리가 준 정보가 그들에게 필요한 것이어서 반가웠습니다.

고려인들의 쫓겨간 땅을 찾아

어디론가 구름처럼 떠나고 싶은 5월이다.

카자흐스탄에서 1년 중 가장 아름다운 달을 꼽으라면 난 단연코 5월을 꼽을 것이다.

겨울내 움츠렸던 씨앗들이 움을 틔우고 꽃을 피우는 시기이지만 봄, 여름, 가을, 겨울 4계절이 존재하는 달. 5월! 난 오월이 좋다.

5월의 첫날, 밤새 내리던 비가 아침에도 그치지 않았다. 그간 이재완 전산악회장이 공들여 우슈토베에 있는 바스토베 언덕에 한-카 우호 공원을 조성하고 그곳에 우호 기념비 제막식을 한다고 하여 천산산악회 회원들과 함께 산행 코스를 역사탐방 겸 우슈토베의 바스토베 언덕으로 잡았는데 날씨가 마음을 심란하게 한다. 하지만 다년간 이곳에서 산 경험으론 한국처럼 비가 하루 종일 내리는 경우는 드물다. 우슈토베에 도착할 무렵이면 날씨가 개일 거라는 믿음으로 집결 장소로 이동했다. 하계 산악회 집결시간은 9시인데 가는 곳이 300여킬로 떨어진 우슈토베라 7시에 집결하여 우슈토베로 출발하였다.

시내를 빠져나와 깎차가이 고속도로에 접어들어 한 30여분을 달리니 빗방울도 줄고 시커멓던 구름도 조금은 밝아졌다. 가는 동안 이회장의 간단한 우호 공원 조성 과정에 대한 설명이 있었다. 창밖으로 바라보는 비에 젖은 카자흐스탄의 대지는 더욱 싱싱한 초록을 머금고 있다.

우슈토베는 여행일을 시작한 이래 매년 한 두번씩은 다녀왔던 곳이었다. 우슈토베는 한국에 고려인의 강제이주 첫 정착지로 많은 방송들을 통해 익히 알려진 곳으로 역사 탐방을 오는 한국의 관광객이나 고려인 디아스포라를 연구하는 학자들은 반드시 다녀와야 하는 필수코스인 곳이다.

내가 처음 우슈토베에 다녀온 것은 알마티에 들어온 그 이듬해 1997년 신록 우거진 7월쯤 되었던 듯하다. 벌써 20여년의 세월이 흘러 그때의 기억은 온전치 않다. 다만 신작로 같은 이차선 도로를 꽤 오랜 시간 차를 타고 우슈토베까지 갔었고 손으로 만들었다는 수로 옆의 우거진 역새와 벼 반 피 반 섞여있던 광활한 들판이 기억난다. 아무것도 없던 맨 황무지에 맨손으로 물길을 내고 벼농사를 짓고 벼농사의 북방한계선을 더 북쪽으로 올렸다고 한다. 이 사실들을 들으며 같은 민족으로서 자부심과 피는 못 속인다는 동질감을 많이 느꼈었다. 그러고

보니 그해가 강제이주 60주년이 되던 해였다.

깎차가이를 지날 때쯤 생켈드라는 마을을 지난다. 그곳에서는 양파농사가 유명하다. 양파 수확철에 이곳을 지날 때면 붉은 자루에 양파를 가득 담아 쌓아 놓고 길거리 노상 판매를 하기도 한다. 예전 양파 농사는 거의 고려인들이 지었는데 지금은 고려인에게서 배운 기술로 현지인들이 재배하고 있다고 한다. 지난번 방송을 위해 이곳에 들렀을 때 이곳의 농장주가 고려인들에게 감사의 인사를 전했던 기억이 난다. 생켈드 마을을 지나 직진으로 나아가는 길에 이맘 때쯤이면 개 양귀비가 들판을 붉게 물들여야 하는데 올해는 봄이 늦다보니 아직 붉은 양귀비꽃을 찾을 수 없다. 사리오책에 들어서면 길이 두 갈래로 나뉘는데 우측으로 가게 되면 알마티 대표 관광지 중 하나인 알펜에멜 국립공원과 중국 국경 근처의 자르켄트 시로 향하게 된다. 알펜에멜 국립공원에는 노래하는 사막 "뽀유시 바르한"과 "카투타우", "악타우", "700년된 버드나무" 등과 야생마무리들을 만날 수 있다.

우측으로 직진해서 가야 알마티주의 주도인 딸딕코르간을 지나 우슈토베에 갈 수 있다. 알마티에서 7시에 출발하여 11시쯤 딸딕코르간에 도착하였다. 아침에 알마티에 내리던 비는 이제 맑고 푸른 하늘로 바뀌어 있었다. 앞으로 50키로를 더 가야 우리의 목적지인 우슈토베에 도착한다.

우슈토베로 들어가는 초입에 "에스켈디 비"라는 마을이 있고 마을 초입의 언덕에는 무수한 묘지석과 함께



재현해 놓은 강제이주시 고려인 토굴

묘지들이 자리하고 있다. 이 대부분이 고려인 묘지이며 고려인 1세대들의 묘지에는 한글로 묘비명이 새겨져 있다. 처음에 이곳에 왔을 때 명칭은 "달리 보스톡" 우리말로 <원동>이라 불렀다. 저 먼 블라디보스톡에서 강제이주 당하여 고향을 그리



바스토베 언덕에서

며 붙여 놓은 이름인 듯하다. 들판은 어느정도 정리가 되었지만 예전과 같이 논농사는 보이지 않았다.

우슈토베를 지나 수로가 있는 농로길을 따라 조금 가면 야트막한 언덕이 나타난다. 그곳이 오늘의 목적지 바스토베 언덕이다. 우슈토베는 카작어로 3개라는 뜻의 우슈(Ush)와 산이라는 토베(Tobe)가 합쳐져 만들어진 이름이다. 이 주변에 3개의 산이 있었던 듯하다. 거기에 우두머리를 뜻하는 바스(Bas)라는 카작어가 붙은 걸 보면 이 바스토베는 세계의 산중 가장 으뜸인 산인가 보다. 하지만 이 바스토베 언덕 주변에 산이라는 산은 볼 수가 없다. 바스토베도 산이라기 보다는 언덕에 가깝듯이 이곳에 다 른 야트막한 언덕이 더 있었던 듯하다.

입구에 들어서니 예전에 보지 못했던 조형물이 세워져 있고 단정하게 정돈된 공원이 들어서 있다. 쓸쓸하게 방치된 고려인 최초 정착지라는 표지석과 카자흐인에게 감사하는 감사비와 카자흐스탄을 상징하는 유르타 모형만 세워져 있던 곳에 이곳에 의료봉사활동을 오게 된 현대병원 관계자와 여러 뜻있는 분들이 힘을 모아 이곳에

언제나 이곳에서 먼 굴곡진 역사 앞에 온갖 역경을 딛고 한순간 한순간을 치열하게 살아 결국 후손들에게 광영을 내려준 선조들의 노력에 깊은 경애를 표한다. 우호공원 옆의 녹이 쓴 고려인 묘지석에 새겨진 한글 이름들과 러시아어로 새겨진 고려인 이름들을 하나하나 읽으며 바스토베 언덕을 오른다. 정상에 서자 시원한 바람이 허한 마음을 홀고 지낸다. 발아래로 아래에서는 보지 못했던 넓은 평야가 들어난다. 지난날에는 푸른 벼들이 창창했을 터이지만 지금은 텅 빈 벌판에 이곳이 논이었던 흔적들만 가득하다. 2015년 1월 이곳을 찾은 적이 있다. 전남대에서 디아스포라를 연구하던 친구가 방문을 했었다. 그때 날씨가 영하 20도에 가까웠고 살을 에는 바람은 두꺼운 오리털 외투를 입었음에도 단 5분도 서있기 힘들었다. 그 고난한 오십년 같은 다섯달을 이곳 바스토베 언덕을 바람막이 삼아 토굴을 파고 이곳에서 살아남아 황무지에 물길을 내고 논을 만들어 벼를 심었을 그네들을 생각해본다. 그네들에게 희망은 아마 이곳의 광활한 땅이었을 것이다.

바스토베 언덕에서의 감

토베를 찾을 때면 항상 한국에서 오신 손님들을 맞이해 주고 이곳을 안내해 주신 분이시다. 직접 비닐하우스에서 재배한 싱싱한 야채로 비빔밥을 준비해 놓으셨다. 허기를 채우고 교회 뒷터를 사서 손수 만드신 토굴과 온돌이 들어간 고려인 집과 그리고 박물관을 준비중인 건물을 둘러보았다. 아직 시작이라 토굴과 집은 온전한 모습이지만 안의 살림살이는 갖춰지지 않았다. 그래도 1세대들이 모두 돌아가신 지금 그 옛날의 사료들을 찾아 토굴과 집들을 복원해 놓으려는 선교사님의 노고에 감사드린다.

돌아오는 길에는 항상 보고 싶었던 곳이 하나 있었다.

징기스칸이 올랐다는 제주도 성산 일출봉 모습의 언덕! 안내판이라도 세워져 있다면 관광지로 충분히 알려졌을 텐데 그냥 사람들의 입을 통해 전해져 내려오는 장소이다. 알마티에서 딸딕코르간을 가는 길에 그곳을 바라보며 돌아오는 길에 꼭 한번 들러 보리라 마음먹어 놓고 돌아올 때면 그냥 지나쳐 버리고 마는 곳이다. 다행히 산악회원들 이랑 함께하는 여행길이라 다들 마음이 통하여 그곳을 드디어 오를 수 있었다. 야생에 핀 툴립과 아이리스가 우리를 맞아준다. 정상에 서니 넓은 들이 한 눈에 들어오고 저 멀리 눈 쌓인 천산도 보인다. 과히 징기스칸이 언덕에 올라 군을 호령했을 법한 곳이다. 마음이 확 트이고 세상을 다 내 손안에 갖은 듯하다.

아침 7시에 출발하여 저녁 7시까지 12시간에 걸친 여정이 끝이 났다.

오월의 첫날을 뜻깊은 역사탐방으로 시작했다.

푸른 내음 가득한 5월. 어디론 떠나라.

드넓게 펼쳐진 카자흐스탄 초원을 지금이 아니면 또 다시 1년을 기다려야 한다. 그곳이 12시간 걸리는 역사탐방이라면 더욱 좋고...

Через границы: северокорейское искусство на низком старте

30 апреля в Художественном музее Берна открылась необычная выставка: современное искусство обеих Корей и художники из северо-восточного Китая. Основу экспозиции «Через границы» составляет уникальное собрание Ули Сигга.

*Сергей СУХАЧЕВ,
koryo-saram.ru*

Сигг, накануне отметивший свой 75-летний юбилей, хорошо известен в Швейцарии. В 90-х он был послом в Китае, Монголии и Северной Корее. У КНДР особые связи с нейтральной Швейцарией. Не случайно именно там ходил тогда в школу будущий руководитель Ким Чен Ын. В Китае Сигг начал собирать современное искусство. Тогда из страны можно было вывозить всё, кроме антиквариата. В КНДР собрание пополнили северокорейские работы. Власти шли ему навстречу. В порядке исключения Сиггу даже разрешили вывозить из страны портреты вождей. И предлагали создать в стране музей современного искусства. Но он вернулся домой, где стал уважаемым бизнесменом и крупным коллекционером. Стал покупать южнокорейских художников, а его китайское собрание считается одним из лучших в мире. В 2012 году Сигг подарил 1463 работы строящемуся в Гонконге музею M+. Он также член Международного совета нью-йоркского Музея современного искусства и Консультационного совета лондонской галереи Тейт. Вещи из его первоклассной коллекции выставляются по всему миру. Бывали они и в Москве. Но такая экспозиция устраивается впервые. Ее организовали в виде восьми тематических пространств, под которые отвели два этажа.

На входе посетитель попадает в «Два мира искусства разделенной страны». Здесь его встречает добротный северокорейский соцреализм: «Исполненные революционного духа военные строители совершают героические подвиги». Юг представлен двумя полотнами Ли Се Хёна, который пишет корейские горы во всех оттенках, от морковного до гранатового. Тут же работы китайского фотографа Ван Гофэна – од-

ного из немногих, кто официально снимает в КНДР, в том числе первых лиц.

Затем мы переходим к пейзажам. Север представлен традиционным реализмом: беседа Ыльмиль на «пионовой горе» Моранбон в Пхеньяне. Построенная еще в 6-м веке, во время войны она была разрушена американскими бомбардировками, и после восстановления считается культурным достоянием КНДР. На Юге реализм не в чести. Зато хватает натурализма в фантазмагорических цветах художницы Хо Ын Гён. А дополняет тему китайский художник Хэ Сяньюй, который сейчас больше работает в Берлине.

Природу сменяет история. Посетителей встречает династия Кимов. В КНДР самобытный иконографический стиль: вождей изображают так, чтобы они визуально казались больше, чем простые люди и по-отечески доминировали над массами, техникой и стихиями. Тем большим контрастом они выглядят в китайском исполнении. Где-то провокативно, как у Янь Ляя. Это вообще его стиль: он давно объявил, что больше не возьмет в руки кисть. Дескать, это развращает, заставляя художника думать о деньгах и славе. На выставке его отретушированный Ким Чен Ын с надписью: «То, что вы не знаете, и есть искусство» (существует несколько вариантов этой работы). Фэн Мэнбо превращает официальные фотографии вождей в оригинальные акварели. А Чжоу Илунь, напротив, обращается к альтернативной истории и изображает встречу Ким Чен Ира с Бараком Обамой, которой никогда не было.

На Юге северокорейские вожди не в почете. Поэтому им отвели свой раздел «Трансформации и монохром». Трансформации представляет немолодой концептуалист Чон Ён Ду с 85-минутным видео «Документарная ностальгия».

Снятая одним кадром немая история о том, как рабочие превращают художественную галерею в киношный павильон, по-видимому, должна настраивать зрителей на мысли о бренности бытия. Контрастом чему выступает трансформационная концепция Ли Су Гён. С помощью эпоксидной смолы, позолоченной фурнитуры и разноцветной мишуры она превращает фарфоровые черепки в инсталляции, чем-то напоминающие нелепых снеговиков, которые иногда образуют целые композиции.

Монохром, которые по-корейски называются «тансэхва», – автохтонное, хотя и не слишком оригинальное направление. В 70-х годах молодые южнокорейские художники мучительно искали свой путь в искусстве и нашли абстрактную живопись. Но вместо буйства красок стали использовать монохромную палитру, играя оттенками, прозрачностью и насыщенностью цвета. Получилось что-то вроде Ротко для дальтоники.

Поднявшись на второй этаж, посетитель попадает в «Государство театра». Этот термин придумал американец Клиффорд Гирц, основоположник символическо-интерпретативной антропологии, и его часто используют применительно к Северной Корее. Южнокорейская художница Раоми (На О Ми), вдохновляясь масштабными государственными перформансами Севера, создает тематические коллажи, куда вводит также западные рекламные мотивы, как бы подчеркивая общность театральности всего современного общества. Здесь же обезличенные портретные скульптуры Кима И Бэ. А в качестве фона – видеоряд от Чун Со Чжун «Будущее уже здесь»: два пианиста, один из Южной, другой из Северной Кореи, музицируют, и их вариации начинают всё больше звучать в унисон, символизируя единение Севера и Юга,



разделенные демаркационной линией.

Ее преодолению посвящен следующий раздел, который как и вся выставка, называется «Через границы». Но здесь границы между искусством и реальностью. Посетителей встречает парцитаптивист Чхве Сон, работающий сейчас в Чикаго. Он предлагает зрителям самим поучаствовать в создании креатива, разбрызгивая на полотно цветную тушь. Его самый известный концепт – серия «Бабочки». Он придумал ее в 2014 в знак солидарности с трагедией затонувшего парома «Севоль». Оригинальностью концепция не отличается, но в Корее довольно известна. А в начале апреля в Сеуле произошел забавный казус. На выставку привезли работу «Без названия» американца Джона Эндрю Перелло, известного под псевдонимом JonOne. Из-за большого размера полотно не стали помещать в раму. Молодая пара подумала, что концептуально оставленные рядом кисти и краски – приглашение к участию, и добавила от себя несколько мазков. К счастью, все окончилось благополучно, художник заявил, что не станет предъявлять иск за испорченную картину, которая оценивается в 440 тысяч долларов, а вокруг выставки возник такой ажиотаж, что ее пришлось продлить. Для Берна Чхве Сон предложил концепт, над которым должны были вместе работать студенты из двух Корей. Однако северяне отказались. Получилась картина, половина которой – пустота, лишь сильнее подчеркивающая разделение полуострова. Сопровождает ее аудиокomпозиция Ким Ён Ына – микс из пропаганды, которую ведут с обеих сторон демаркационной линии: стальной лязг северокорейских лозунгов и легкая попса от южан.

От аудио – к кино. Китайский дуэт «Группа Утопия» (Дэн Дафэй и Хэ Хай) пред-

ставляет вымышленный северокорейский кинофестиваль. Со всеми атрибутами, включая веб-сайт, постеры, приглашения, билеты, трейлеры и выступления, в которых лейтмотивом звучит тема власти как режиссера, который незримо руководит мистификацией в масштабах целой страны. Это первое полное представление перформанса, который до сих пор был известен только по скандальным фрагментам. Завершают выставку северокорейские плакаты из собрания Катарины Зелльвегер – она около 30 лет руководит программами гуманитарной помощи для КНДР, долго работала в Пхеньяне, а сейчас живет в Гонконге. Эти работы гармонично дополняют коллекцию Сигга и представляют большой интерес, поскольку там не только репродукции, но и рисованные оригиналы, с которых потом делается печать. Встречаются плакаты, прославляющие вооруженные силы страны и клеймящие американский империализм, но большинство посвящено созидательному труду и детям, как бы создается визуальный контрапункт официальной пропаганде.

Северокорейское искусство на подъеме. Несмотря на карантинные ограничения, проходят выставки теперь уже и на Западе. Галереи присматриваются, продажи и интерес растут. Ули Сигга не без оснований считают одним из тех, кто в свое время открыл миру современное китайское искусство. Он и сам говорит, что переломным моментом стало то, что несколько работ из его коллекции были включены в основной проект Венецианской биеннале 1999 года, после чего «весь мир уже буквально не мог пройти мимо». Возможно, мы увидим и северокорейский триумф. Для этого есть предпосылки. А Ули Сигга как никто другой знает, что и как делать.

Кирилл Цой – ровесник Независимости

В этом году Казахстан отмечает 30-летие Независимости. Для восточноказахстанца – фотографа и активиста Ассоциации корейцев ВКО Кирилла Цоя, который родился, рос и мужал вместе с нашим государством, это вдвойне особенный год.

Ева КИМ,
Усть-Каменогорск

Юбилей Независимости – это, несомненно, важное событие для нашей страны, для народа, для каждого гражданина. А для героя нашего материала, который родился в семье депортированных корейцев с Дальнего Востока, вопрос суверенитета, в том числе личного, имеет огромное значение, ведь предки Кирилла Цоя перенесли все тяготы депортации в далёком 1937 году, и оставили наказ потомкам: превыше всего ценить дружбу, мир, единство.

– Ещё со школьных лет помню, какое чувство патриотизма меня охватывало, когда слушал Государственный Гимн Казахстана, как душу переполняла гордость за нашу многонациональную и многоконфессиональную Родину, – вспоминает Кирилл Цой. – В нашей семье родители относились с большим уважением к казахстанским традициям и обычаям, воспитывая детей так, чтобы в будущем они стали достойными гражданами независимого Казахстана.

1991 год – это не только год, когда наша Республика Казахстан обрела Независимость, но и год моего рождения. Я вместе со своей страной и благодаря ей, расту и развиваюсь. Мое любимое хобби – путешествия по любимому Казахстану.

Рассказывая скромные факты своей биографии, наш собеседник отметил, что после школы окончил один из ведущих вузов региона. Будучи студентом, всегда принимал участие в творческих конкурсах, спортивных соревнованиях, культурно-массовых мероприятиях.

Кирилл Цой говорит, что быть ровесником Независимости – это ответственность и счастье.

– Горжусь, что живу в таком дружном и процветающем государстве, – отмечает он. – Здесь есть все условия



для того, чтобы человек нашёл своё место в жизни, реализовал себя профессионально, творчески. Например, я профессиональный фотограф. Это моя работа, которая когда-то была просто хобби, так же как, например, спорт. Умение видеть мир иначе, со своего

уникального ракурса, очень помогает в жизни. Я – оптимист! Так, минувший год был непростым, потому что страна и мир столкнулись с пандемией КВИ. Стоит отдать должное волонтерам, в числе которых был и я, которые бескорыстно помогали и помогают обществу. Сейчас,

– С большой теплотой вспоминаю наши корейские праздники, которые мы отмечали вместе с другими членами Ассоциации корейцев Восточного Казахстана, – говорит Кирилл. – Это был прекрасный опыт приобщения к родной культуре. Однажды мне даже довелось быть ведущим на новогоднем празднике по Лунному календарю – празднике Сольналь. Одобрение сверстников, а главное – старших из Совета старейшин «Нойндан» было лучшей наградой за подготовку и проведение этого масштабного мероприятия. Ещё было много благотворительных акций, семинаров и всевозможных флешмобов на базе нашего молодёжного центра «Канвон», который действовал при ассоциации. Там у меня появилось много новых друзей.

к сожалению, многие мероприятия проходят в онлайн-формате, и это непросто, непривычно. Но нам нужно помнить главное: вместе – мы сильнее! Пандемия закончится, и, уверен, казахстанцев ждут новые перспективы и яркие проекты. В свою очередь все свои успехи и достижения я посвящаю Родине! Казахстанцы не только друг с другом, но и со всеми соседними странами живут в мире и согласии. Это главное богатство нашего народа! Независимость и в судьбе отдельно взятого человека играет большую роль, и в масштабах целого государства имеет большое значение. Когда ты независим – ты можешь рассчитывать на что-то лучшее, мечтать о большем, позволять себе, что хочешь.

Кирилл добавил, что сегодня об успехах Казахстана знает весь мир. Однако именно с именем Первого Президента Республики Казахстан – Елбасы Нурсултана Назарбаева связаны важнейшие вехи развития Родины.

– Я с радостью поздравляю казахстанцев с юбилейным годом и желаю всем мира, добра, здоровья, благополучия, чтобы этот год сложился удачно для каждого из нас, – резюмировал ровесник Независимости. – Всё в наших руках!

АКТУАЛЬНО

Первая сессия маслихата нового района области

Указом Главы государства Касым-Жомарта Токаева от 12 марта 2021 года в Туркестанской области был создан новый сельский район, который граничит с соседней Кызылординской областью. Недавно прошла первая сессия Сауранского районного маслихата седьмого созыва. Председатель Сауранской районной территориальной избирательной комиссии Жанболат Ибрагимов представил её решение, в соответствии с которым местным депутатам вручили удостоверения и нагрудные знаки.

Магауя ХОЖАМУРАТОВ,
Туркестанская область

В состав маслихата, сформированного для содействия развитию Сауранского района, вошли члены партий Nur Otan, «Ақжол» и «Ауыл» – в количестве девяти человек. Среди них и наш коллега – тележурналист Арай Асанкызы. На повестке дня первой

сессии было семь вопросов. Секретарем Сауранского районного маслихата избран Мейрамбек Кунпейсов. Создана постоянная комиссия Сауранского районного маслихата, избраны председатели. Утверждена структура государственного учреждения – «Аппарат Сауранского районного маслихата». Решением Сауранского районного

маслихата седьмого созыва созданы постоянные комиссии по бюджету, экономическому развитию, поддержке предпринимательства, сельскому хозяйству и социальным вопросам. Также сформированы постоянные комиссии по вопросам государственного права, обеспечения законных интересов граждан, национальной политики, культуры и депутатской этики.

Новый Сауранский район будет держаться на трех «китах» – хлопководстве, животноводстве и растениеводстве. И для этого в районе созданы все условия.

Главное достояние нового сельского района – предприим-

чивые и трудолюбивые дехкане, применяющие современные сельскохозяйственные технологии. И поэтому есть уверенность, что Сауранский район не «подкачает».

Самое главное – изменение статуса Шымкента (из област-

ного центра стал городом республиканского подчинения), образование новой Туркестанской области, образование нового сельского района – указывает на реформу административно-территориального устройства в стране.



Лечить или само пройдет?

Скажу честно: я счастливый человек, потому что за более чем полувековую свою биографию в основном мне встречались очень добросовестные люди в белых халатах. Помню период, когда мы с врачами вместе занимались моим здоровьем. Это были мои дорогие спортивные врачи – вдумчивые, внимательные, добрые и ...адекватные. Эта категория современных врачей, которая оспаривает сегодня протоколы лечения, спасает жизнь больных и радуется, если удалось вырвать очередную жизнь из лап смерти. «Таких мало», – вздохнете вы. Нет-нет, не мало. Именно поэтому на их фоне меркнет сегодня то отношение к врачебному делу, какое допускается кое-кем и кое-где. Это как пятно на белом халате – маленькое, а видно издалека.

Итак, не буду голословной. Опишу случай, произошедший со мной в поликлинике №24 города Алматы.

Тамара ТИИ

Фамилий называть не буду. Врачи сами себя узнают (вдруг им захочется задуматься о своем предназначении), а кому захочется проверить факты и навести порядок в поликлинике, где в основном сегодня приходящие специалисты, «отфутболивающие» от себя бедных больных, – я к вашим услугам: готова снова побегать по этажам. Тем более что сегодня это уже для моего здоровья полезно.

Пустячная вещь меня зацепила – гигрома (доброкачественная опухоль). Мне нужно к хирургу. Но попасть к нему я могу лишь через своего участкового. Стою в очереди, но так как время приема у специалиста ограничено, захожу в кабинет вместе с очередным больным и – внимание! Мне помогает медсестра (спасибо ей, конечно!), которая просто вносит меня в список тех, кто уже записан к хирургу. Спрашивается: «Зачем я теряла свое время и создавала очередь у кабинета терапевта, если меня любой администратор мог так же записать к нужному мне врачу еще в регистратуре?».

– Что у вас? – на всякий случай интересуется врач-терапевт.

– Гигрома. Будете смотреть?

– Нет, идите так.

Сцена у хирурга – следующий сюжет комедии.

– Гигрома?! Вам она что – мешает?! – вопрошает молоденькая врач, чьи руки явно не знают, что такое скальпель и швы после даже небольшого надреза.

– Если бы она мне не мешала, я бы к вам не пришла, – отвечаю я.

– Но у гигромы такое свойство, понимаете: она может вырасти снова, – продолжает хирург приводить свои доводы в пользу аргумента «ничего не трогать».

– И что вы предлагаете?! – удивляюсь я (честно говоря, хирурги в этих случаях все солидарны – только удалять).

– Утром накладывайте повязку и все, – убеждает врач, – ходите так.

– Думаю, что любая, даже доброкачественная опухоль, может быть угрозой для организма, тем более что я ее постоянно задеваю.

Даже безобидные родинки в этом случае подлежат удалению, а тут...

На минуту мне показалось, что мы с этим специалистом поменялись ролями. И мне как-то стало не по себе от этой разъяснительной беседы в кабинете хирурга.

Наш разговор завершается тем, что врач делает мне одолжение:

– Ладно, перенаправлю вас к травматологу.

Снова очередь – теперь уже я в числе травмированных.

– А что вы ко мне пришли без рентгена, без консультации у онколога? – коротко спросил травматолог, похожий на уставшего от службы чиновника.

– Хорошо, давайте направление, – соглашаюсь я.

– Ну почему это я вас должен направлять?! – возмутился врач.

– А на каком основании меня там примут? – отвечаю я логичным вопросом на вопрос.

– Ну, не знаю, в регистратуре возьмите направление, у терапевта, у хирурга, – разводит руками седовласый мужчина.

«Вряд ли я ему доверю свою «гигрому» – подумала я. – Видно же, как он боится, что именно ему придется делать надрез на моей ноге, а потом наложить шов – да еще так, чтобы он потом не разошелся. А наблюдения! А перевязки! А характер пациентки! А может, он и



другого боится – оперировать придется в плановом порядке, а в этом случае дополнительных дивидендов ему с этого точно не понять. В общем, чего-то боится, вот и думает, как бы, на кого бы переложить ответственность». Из-за этого, видимо, я по его настоянию отправляюсь в регистратуру, зная заранее (опыт же есть!), что там явно никто мне не даст направление (ведь администраторы не компетентны его выписывать) к онкологу, который, по странному разумению травматолога, в свою очередь должен был направить меня на рентген. Да не направит он меня ни на какой рентген, потому что мое первичное обращение было к хирургу, травматологу, терапевту (и этот очевидный факт ясен, как день)... Однако почему я, пришедшая вроде по адресу, должна знать об этих правилах и требовать их выполнения от тех, кто меня должен просвещать и мне помогать в решении возникших проблем со здоровьем?! Я же гражданка Казахстана, от меня уже идут отчисления в страховую медицину, я – донор, в конце концов, который по первому зову станции переливания крови, бесплатно, уже почти три десятилетия сдает кровь нуждающимся...

С первого этажа поднимаюсь снова на второй – к терапевту и прошу медсестру внести меня в очередь к онкологу. Спасибо, что она не задала лишних вопросов, перенаправила, внесла. А могла ведь, например, послать снова к этому дедушке из кабинета травматологии и была бы правее всех правых или вернула бы меня к «красной девице» в чистеньком хирургическом халатике. Однако последней каплей, переполнившей чашу моего ангельского терпения, был заключительный короткий разговор с травматологом, когда, схватив направление на рентген, который мне должны теперь уже сделать в другой клинике другого конца города, я на свой вопрос: «Потом мне прийти сначала к онкологу, потом к вам?», услышала от врача: – Наверное. Потом, скорее всего, в четвертую поедите... – И когда решится моя проблема? – Не знаю, сейчас праздник, потом еще праздник... Кстати, за печатью в направлении на 3-й этаж зайдите.

Согласитесь, в такой ситуации спасти может только чувство юмора, поход в какую-нибудь частную клинику и ...публикация в газете.

уже давно в пустом кабинете медсестры и не особенно обрадовавшаяся моему внезапному появлению.

Прождав минут 20, спрашиваю, придет ли, мне же еще к «моему травматологу» нужно успеть или на рентген – ну, хоть куда-нибудь, что ж, день в такой беготне и без результата проходит? После моих настоятельных открываний двери медсестра-таки позвонила врачу.

– И что вы меня торопите! – возмутился врач и, коротко спросив, зачем я здесь, продолжил:

– Я без рентгена и смотреть вас не буду!

– Хорошо, дайте тогда направление, – покорно и терпеливо ответила я.

– А почему я его должен давать?! Идите к травматологу или к хирургу.

Возражать и спорить было бессмысленно – разозлила сама, самой и продолжать этот марафон по кабинетам трех этажей. Хорошо, что их не пять!

Снова заняв себе место одновременно к нескольким врачам, захожу на удачу (или на всякий случай, ведь травматолог может снова к терапевту послать) к терапевту. У терапевта очередь огромная, так как здесь наряду с плановыми больными все отфутболенные и обиженные.

– Мы бы вас направили, – виновато ответили на участке, – но основания есть только у хирурга или травматолога.

Логично. Снова захожу в порядке очереди к травматологу.

– Носитесь по вашим этажам – здоровье нужно иметь! – горько шучу я.

Последней каплей, переполнившей чашу моего ангельского терпения, был заключительный короткий разговор с травматологом, когда, схватив направление на рентген, который мне должны теперь уже сделать в другой клинике другого конца города, я на свой вопрос: «Потом мне прийти сначала к онкологу, потом к вам?», услышала от врача: – Наверное. Потом, скорее всего, в четвертую поедите... – И когда решится моя проблема? – Не знаю, сейчас праздник, потом еще праздник... Кстати, за печатью в направлении на 3-й этаж зайдите.

Согласитесь, в такой ситуации спасти может только чувство юмора, поход в какую-нибудь частную клинику и ...публикация в газете.



РУССКО-КОРЕЙСКИЙ РАЗГОВНИК

— в театр	— 극장에 кык-чжа-нэ	Пиво, сок, минеральная вода, вино, водка?	맥주, 주스, 생수, 포도주, 보드카. мэк-чу, джу-сы, сэнь-су, пхо-до-чжу, по-ды-ка
— в кафе	— 카페에 ка-фэ-е	Вас пригласили на прием в понедельник.	당신은 월요일에 리셉션에 초대되었습니다. дан-щи-нын вольт-ё-и-рэ ри-сэп-щё-нэ чхо-дэ-твэ-ос-сым-ни-да
— в музей	— 박물관에 пан-муль-гва-нэ		
— в парк	— 공원에 конь-во-нэ		
Пойдемте с нами ...	저희와 ... 함께 가지요. чо-хи-ва ... хам-кке ка-си-чжё		
Хотите присоединиться к нам?	저희와 함께 하시겠습니까? чо-хи-ва хам-кке ха-си-гес-сым-ни-кка		
С удовольствием.	그러지요. кы-ро-чи-ё		
Сожалею, но я не могу.	죄송합니다만 저는 안 됩니다. чвэ-сонъ-хам-ни-да-ман, чо-нын ан твем-ни-да	Может быть, вы и правы, но...	맞는 말씀일 수도 있지만, ... ма-чжын маль-ссы-мыль су-до и-ччи-ман
Сожалею, но я занят.	죄송합니다만 저는 바쁩니다. чвэ-сонъ-хам-ни-да-ман, па-ппым-ни-да	Ты шутишь! О чем ты говоришь?	농담이지? 무슨 얘기를 하는 거야? нонь-да-ми-чжи. му-сын е-ги-рыль ха-нын го-я
Не хотели бы вы하지 않겠습니까? ...ха-чжи ан-кес-сым-никка	Но я не уверен(а).	하지만 확신은 못합니다. ха-чжи-ман хвак-си-нын мот-хам-ни-да
Приезжайте к нам.	저희에게 오십시오. чо-хи-эге о-сип-си-о	Но я сомневаюсь.	하지만 의심스럽습니다. ха-чжи-ман, ый-сим-сыроп-сым-ни-да
Что вы делаете сегодня вечером?	오늘 저녁에 무엇을 합니까? о-нынъ чо-нъ-эз му-о-сылъ хам-ни-кка	Я не думаю, что стоит это делать.	저는 그것을 할 가치가 있다고 생각하지 않습니다. чо-нын кы-го-сылъ халь-га-чжи-га ит-таго, сэнь-гак-ха-чжи ан-сым-ни-да
Я собираюсь отдохнуть. У меня был трудный день.	쉬려고 합니다. 힘든 날이었습니다. сви-рё-го хам-ни-да. хим-дын на-ри-ос-сым-ни-да	Мне не кажется, что ...	저는 ...라고 생각하지 않습니다. чо-нын ...ра-го сэнь-гак-ха-чжи ан-сым-ни-да
Вы свободны вечером?	오늘 저녁에 시간이 있으십니까? о-нынъ чо-нъ-эз си-га-ни и-ссы-щим-ни-кка	Мне кажется, что...	저는 ...라고 생각합니다. чо-нын ... ра-го сэнь-гак-хам-ни-да
Да, я свободен.	네, 한가합니다. нэ, хан-га-хам-ни-да	Я не знаю...	저는 ...를/을 모릅니다. чо-нын ... рыль/ыль мо-рым-ни-да
Нет, я встречаюсь с другом.	아니요, 친구와 만납니다. а-ни-ё, чин-гу-ва ман-нам-ни-да	Невозможно...	...은/는 불가능합니다. ... ын/нын пуль-га-нынъ хам-ни-да
Нет, меня пригласили на вечеринку.	아니요, 저는 파티에 초대받았습니다. а-ни-ё, чо-нын па-ти-е чо-дэ па-дас-сым-ни-да	Я в это не верю.	저는 그것을 믿지 않습니다. чо-нын кы-го-сылъ мит-чи ан-сым-ни-да
Приходите к нам/ко мне.	저희에게/저에게 오십시오. чо-хи-эге/чо-эге о-сип-си-о	Мне все равно.	저는 상관 없습니다. чо-нын санъ-гва оп-сым-ни-да
Приходите к нам на вечеринку/ на мой день рождения, пожалуйста.	저희 파티에/생일 파티에 오십시오. чо-хи па-ти-е/сэнь-иль па-ти-е о-сип-си-о	Не важно.	중요하지 않습니다. чунъ-ё-ха-чжи ан-сым-ни-да
Спасибо за приглашение.	초대해주셔서 감사합니다. чо-дэ-хэ чу-сё-со кам-са-хам-ни-да		
Я хотел бы пригласить Вас на танец.	당신과 함께 춤을 추었으면 합니다 дан-щин-гва хам-ккэ чу-мыль чху-о-сы-мён хам-ни-да		
Хотите чаю или кофе?	차나 커피를 마시고 싶습니까? чха-на кхо-пхи-рыль ма-щи-го щип-сым-ни-кка		
Спасибо, не откажусь.	감사합니다. 그렇게 하겠습니다 кам-са-хам-ни-да. кы-ро-ке ха-гес-сип-ни-да		

Выражение благодарности

Спасибо!	감사합니다! кам-са-хам-ни-да
Большое спасибо!	정말 감사합니다! чонъ-маль кам-са-хам-ни-да
Не знаю, как вас и благодарить.	어떻게 감사를 드려야 할 지 모르겠습니다. о-тто-кке кам-са-рыль ты-рё-я халь-чжи мо-ры-гес-сым-ни-да
Я вам очень благодарен.	정말 감사드립니다. чонъ-маль кам-са-ды-рим-ни-да
Это очень любезно с вашей стороны.	정말 친절하십니다. чонъ-маль чин-чжор-ха-сим-ни-да
Как любезно с вашей стороны!	너무나 친절하시네요! но-му на чин-чжор-ха-си-нэ-ё
Я вам очень признателен.	신세를 많이 졌습니다. щин-сэ-рыль ма-ни чёс-сым-ни-да

Не стало яркого представителя АНК...

Мы переживаем большую утрату – не стало яркого представителя Ассамблеи народа Казахстана, чья судьба для многих казахстанцев служила примером того, как, впитывая культуру страны, в которой родился и живешь, не утратить данной тебе от природы, от рождения, приверженности к своим национальным корням, обычаям, ко всему тому, чем дорожишь – генетической памятью. Являясь членом Ассамблеи народа Казахстана чуть ли не с самых первых дней рождения самой уникальной организации нашей республики, назвавшей однажды и навсегда представителей всех национальностей, проживающих в стране, единым народом Казахстана, Клара Александровна Хан всегда могла найти мудрые ответы на вопросы, которые стояли перед АНК в непростые годы становления и независимого Казахстана, и самой Ассамблеи. А вопросов было много. И все они непростые, так как связаны с такими хрупкими и необходимыми обществу понятиями, как «нация», «интернационализм», «патриотизм», «истинная любовь к Родине».



Тамара ТИИ

Мне повезло знать этого замечательного человека – мягкого, доброго, интеллигентного, по-житейски мудрого и неизменно отзывчивого. Когда мне нужны были ответы для той или иной аналитической статьи в газете, лучшего комментария, мнения, утверждения по вопросам, связанным с историей или жизнью АНК, для нашей газеты трудно было найти. А когда я узнала, что, будучи президентом РОО «Общество дружбы Казахстан-Корея», Клара Александровна не только знает казахский язык как родной, а что, имея вполне благополучных родителей-корейцев, она в детские годы впитала знания языка чуть ли не с молоком матери-казашки, я и вовсе была заинтригована.

Оказалось, что, родившись в год депортации и будучи старшей в молодой семье, Клара росла девочкой очень коммуникабельной, любознательной и легко впитывающей все прекрасное, что было связано с традициями и обычаями – не важно, какому народу они принадлежали. Ей было интересно все! И когда молодой отец Клары гостил у друга в ауле, родители друга, будучи уже в преклонном возрасте, назвав друга сына своим старшим сыном и узнав о том, что у него есть старшая дочь Клара, настояли на том, чтобы, как велит казахский обычай, девочку привезли на воспитание к старикам. Так Клара и прожила несколько лет в казахской семье, души в ней не чаявшей. Девочка говорила только по-казахски, знала все обычаи и традиции. А повзрослев, к знаниям казахского языка добавила русский и, имея типичную внешность кореянки, не переставала восхищать окружающих своим глубоким знанием казахского языка.

Вот так и случилось, что Клара Александровна всюду стала своей – языковых барьеров в своей стране она не знала, даже приезжая в казахскую глубинку, и пользовалась уважением и любовью окружающих ее людей. Это ли не пример того, как нужно жить для того, чтобы чувствовать себя комфортно среди представителей народов разных культур и вероисповеданий, когда рождаются целые народы и происходит это (и вполне может очень логично происходить в дальнейшем) через судьбы простых людей с их представлениями о счастье, о смысле самой жизни. Наверное, именно так происходит родство душ – через такое вот органическое взаимопроникновение культур.

Вспоминается одна история, которую рассказала мне когда-то давно Клара Александровна.

Однажды она была приглашена на казахскую свадьбу. За праздничным столом рядом с нею сидел известный писатель Мурат Ауэзов, напротив – известный актер Асанали Ашимов. И вот к ней обратился по-русски Мурат Мухтарович и получил ответ на чистейшем казахском языке.

– А я думал, вы кореянка! – удивился он.

– Вы не ошиблись, – ответила она по-казахски.

– Асанали-ага, – обратился он к аксакалу, – вы только послушайте, какой у нее «махровый» казахский!

– А разве это плохо? – удивилась Клара Александровна.

– Это слишком хорошо, – последовал ответ, – таким первозданным казахским даже не многие казахи владеют.

...Много чего хотелось бы вспомнить сегодня. Кстати, имя Клара Александровна получила от отца в честь известной Клары Цеткин. Можно вспоминать и о ее работе в АНК, и о ее советах о том, как стать хорошей мамой, бабушкой... И все из уст Клары Александровны не звучало советом или назиданием в тоне, каким грешат порою многие люди преклонного возраста. Ее рассказы можно было слушать бесконечно. Потому что ничто не претендовало на истину в последней инстанции, а было утверждено самой жизнью типичного представителя, каким, уверена, очень дорожили коллеги по Ассамблее народа Казахстана.

Будем помнить, будем вспоминать.

Конкурс на Стипендию



Реализуй мечту



Ассоциация Корейцев Казахстана, Южно корейское общество «Кёреоль» и фонд «Корёин Кум» объявляет конкурс на стипендию Реализуй мечту в размере 500 USD (единоразовой стипендии)

1. На получение стипендии могут подавать: Этнические корейцы Казахстана от 15 до 25 лет с успеваемостью выше 80% (из 100%) а также учащиеся и студенты других национальностей Казахстана
2. При отборе преимущество имеют:
 - Обладатели сертификата TOPIK;
 - Отличники учебы;
 - Лица, изучающие корейский язык.
3. Для подачи заявки необходимо заполнить анкету, пройдя по ссылке: <http://forms.gle/pUX3ruzXFaURzniq6> и загрузить туда все необходимые документы (одним файлом, не более 100МГ)
4. Срок подачи документов на стипендию: 15 мая - 30 июня 2021 г.
5. Вопросы по телефону: + 7 700 228 0581; +7 701 478 18 25

ВНИМАНИЕ!

Продолжается подписка на газету «Коре ильбо» на 2021 год

Срок	Стоимость	
	город	регион (село)
1 мес.	562,51	581,13
2 мес.	1125,02	1162,26
3 мес.	1687,53	1743,39
4 мес.	2250,04	2324,52
5 мес.	2812,55	2905,65
6 мес.	3375,06	3486,78
7 мес.	3937,57	4067,91
8 мес.	4500,08	4649,04
9 мес.	5062,59	5230,17
10 мес.	5625,1	5811,30
11 мес.	6187,61	6392,43
12 мес.	6750,12	6973,56

Подписывайте своих родных, близких, друзей, сослуживцев на канал

«Видеоэнциклопедия коре сарам» (ВЭКС)

в YouTube и узнаете много интересного и полезного!
Обновление контента ежедневное и на разные темы.

В продаже комплект из 3 книг:
«Объединение Кореи неизбежно»
 Автор: доктор исторических наук, профессор Герман Ким
Цена: 4 500 тг.
 Обращаться в Корейский дом по адресу:
 Алматы, ул. Гоголя, 2, тел: +7 727 2360895

www.koreans.kz

Самые последние новости о жизни корейской диаспоры Казахстана, стран СНГ, Корейского полуострова.
 Эксклюзивные материалы, актуальная информация, интервью с интересными людьми.
БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ!



Продается рис-гендэ (300 тг. за килограмм),
 рис-сечка, чапсал, себи
 Тел: 2 32 97 70, моб. 8 777 646 38 82

**ПО ЗАДАНИЮ ПАРТИИ
 И ЗОВУ СЕРДЦА:**
 советские корейцы в Северной Кореи

Серия Российские корейцы

В продаже книга
**«По заданию партии и зову сердца:
 советские корейцы в Северной Кореи»**
 Под редакцией доктора исторических наук, профессора Кима Г.Н.
Цена: 3000 тг.
 Обращаться в Корейский дом по адресу:
 Алматы, ул. Гоголя, 2, тел: +7 727 236 08 95

**СОБСТВЕННИК
 ТОО «РЕДАКЦИ. ГАЗЕТЫ КОРЕ ИЛЬБО КЗ»**

Главный редактор Константин КИМ
 Директор Сандугаш АБДИКАРИМОВА

Журналисты:
 Тамара ФАЗЫЛОВА
 Юлия НАМ

Верстка
 Владимир Воробьев

Редактор корейской части
 Нам Ген Дя
 Корректор
 Елена ПЛОШАЙ
 Бухгалтерия
 Гульдана Кенесханкызы

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2
 Тел/факс: 236-07-14 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com
 Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Болашак»,
 г. Алматы, ул. Муканова, 223 «б»
 Заказ N 49 Тираж 1650 экз.

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного согласия РК.
 Регистрационное свидетельство N 11384-Г от 24 января 2011 г.

Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре ильбо» обязательна.

navien

**ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР в КАЗАХСТАНЕ №1
 ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 в КОРЕЕ
 КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ ОТ 100кв.м² до 4000кв.м²**

**ГАРАНТИЯ
 СЕРВИС
 КАЧЕСТВО**

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
navien

Магазин и склад:
 г. Алматы, ул. Чаплина
 (уг. ул. Халиуллина), д. 71/66
 Тел. раб.: 8 (727) 234 42 87, 243 69 83

Сервисный центр по ремонту и установке
 на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
 (ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
 silo_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz



ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
navien

Магазин:
 г. Алматы
 мкр. Жетысу-1, д. 47
 Тел. раб.: 8 (727) 376 82 75, 376 81 45

Сервисный центр по ремонту и установке
 на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
 (ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
 silo_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz

